

# IL-FESTIVAL NAZZJONALI TAL-KTIER 2019

6-10 ta' Novembru  
Dar il-Mediterran, Il-Belt Valletta



**Programm ta' attivitajiet**



**B'lista twila ta' partecipanti mis-setturi kollha tal-industrija tal-ktieb, u bi programm kulturali mgħobbi b'aktar minn tmenin attività magġuri bejn tnedijiet u preżentazzjonijiet ta' kotba, drammi, gruppi ta' ħidma u konferenzi, bla dubju l-Festival Nazzjonali tal-Ktieb jibqa' l-akbar u l-aktar ċelebrazzjoni estensiva tal-kultura tal-ktieb f'Malta.**

Kulhadd ikun qed jistenna l-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Nies minn kull settur tal-ħajja, kbar u żgħar, ikunu qed jistennew it-tieni ġimgħa ta' Novembru, dis-sena bejn is-6 u l-10 ta' Novembru, biex jiġu saċ-Ċentru tal-Konferenzi Dar il-Mediterran, il-Belt Valletta. Pubblikaturi, bejjiegħa tal-kotba u awturi jiltaqgħu taħt saqaf wieħed għal dawn il-ħamest ijiem, biex flimkien jieħdu li jistgħu minn din l-opportunità unika biex imexxu u jbigħu l-kotba tagħhom lill-pubbliku. Minbarra t-talent lokali, fil-Festival se jkun hemm ukoll interventi minn mistiedna barranin, uħud minnhom diġà b'fama internazzjonali fix-xena letterarja.

# L-ERBGHA

## 06/11

### 9:00-10:00 | JIBQA' GĦADDEJ | **IL-FRANĊIŻ DIVERTENTI! – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Organizzata mid-Dipartiment tal-Franċiż tal-Università ta' Malta, dis-sessjoni tipproponi numru ta' attivitajiet divertenti mmirati għall-istudenti tal-Franċiż, li se jkunu mmexxija minn għalliema aspiranti tal-Masters in Teaching and Learning. Dawn l-attivitajiet se jkunu bbażati fuq traduzzjonijiet bl-Ingliż ta' siltiet narrattivi Franċiżi li jinvolvu lill-istudenti f'aktivitajiet ta' viżwalizzazzjoni u kitba kreattiva. Ir-rebbieħa jinghataw ktieb tal-qari bil-Franċiż, filwaqt li l-istudenti preżenti se jinghataw ċertifikat ta' parteċipazzjoni. – **Sala David Bruce**

### 9:30-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ | **EJJA U LTAQA' MA' JANET MALLIA – BDL**

L-awtrici Janet Mallia b'sessjoni ta' qari għall-gost mill-kotba tagħha *L-Avventuri f'Hal Xuxa* u kotba diġitali oħra, kif ukoll l-iffirmar tal-kotba tagħha. – **Stand tal-Octavo**

### 9:30-13:30 | JIBQA' GĦADDEJ | **DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA**

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu ġejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Ingħaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsima tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand ta' Malta Libraries**

### 10:00-11:00 | JIBQA' GĦADDEJ | **KEMM INTI TALJAN? #1 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

L-Italja magħrufa globalment u għandha post speċjali fl-immaginazzjoni kollettiva għall-pajsagġi, monumenti storiċi, ikel irreżistibbli, u l-moda, iżda wkoll għall-istorja kumplessa tagħha, il-folklor, biex ma nsemmux il-wirt letterarju tal-pajjiż, u l-influenza u r-rilevanza tiegħu anke fil-kultura popolari. Permezz ta' kwizz organizzat mid-Dipartiment tat-Taljan tal-Università ta' Malta, l-udjenza se tkun tista' tittestja "t-Taljanità" tagħha stess... ir-rebbieħa se jinghataw premju speċjali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'IlSna Barranin**

### 10:00-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ | **ATTIVITAJIET LINGWISTIĊI – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM**

Kompetizzjoni tal-kitba: Organizzata minn qabel u r-rebbieħa jithabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Se jintwerew ukoll l-aktar sottomissjonijiet interessanti.

Kwizz: Tingħazel mistoqsija biex titwieġeb. Fatti dwar il-Ġermanja jew il-Ġermaniż f'Malta: "Kont taf li...?". Preżentazzjoni bil-PowerPoint dwar fatti interessanti tal-kultura u tal-ilsien Ġermaniż u t-tieni preżentazzjoni b'ritratti u stampi dwar Ġermaniżi f'Malta.

Il-wiri tad-dokumentarju *Deutschland von oben*, jiġifieri l-Ġermanja kif tidher mill-ajru. Fid-dokumentarju tista' tesperjenza l-Ġermanja kif tidher mill-Baħar Baltiku sal-Alpi. Nissuġġerlek ma titlifix dawn ix-xeni spettakolari!

Qari ta' kliem mill-Ġermaniż u mill-Ingliż: minhabba l-origini Ġermanika tagħhom, il-Ġermaniż u l-Ingliż jixxiebhu hafna. Minhabba f'hekk jista' jkun taf aktar Ġermaniż milli tahseb. Logħba fejn inqabblu l-kliem - għal dawk li diġà jafu kemxejn Ġermaniż ikun hemm verżjoni tal-logħba aktar avvanzata.

– **L-Istand tal-German-Maltese Circle/Dipartiment tal-Ġermaniż UM**

### 10:00-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ | **QARI TA' LETTERATURA ĊEKA U SLOVAKKA GĦAT-TFAL - MILAN HALUSKA**

Jinqraw stejjer mill-karattru *Mole* ta' awturi Ċeki u Slovakk, ippubblikati bl-Ingliż. Il-letteratura għat-tfal hi b'saħħitha fl-Ewropa Ċentrali, u hija l-pont bejn tradizzjonijiet antiki u l-hajja moderna. Għalhekk huwa ġeneru li jiġbdek u popolari mad-dinja kollha. Il-kotba se jinqraw minn membri tal-komunità Ċeka u Slovakka f'Malta. – **L-Istand ta' Milan Haluska**

**10:00–12:00 | JIBQA' GĦADDEJ | TGHALLEM ILGĦAB U ILGĦAB BIEX TITGHALLEM BIL-LINGWI BARRANIN #1 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Il-letturi tad-Dipartiment tal-Lingwi Barranin fi hdan il-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jtellgħu attività lingwistika divertenti maħsuba għall-istudenti tal-primarja, tas-sekondarja u tal-postsekondarja. L-attività se tiffoka fuq logħob relatat mat-termini lessikali li l-Malti u l-Ingliz issellfu mit-Taljan, mill-Franċiż, mill-Ġermaniż u mill-Ispanjol. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Ilisna Barranin**

**12:00–13:00 | JIBQA' GĦADDEJ | IBN BATTUTA: VJAĠĠATUR MEDJEVALI – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Id-Dipartiment tal-Istudji Orjentali (Għarbi) tal-Università ta' Malta jipprezenta filmat dwar il-vjaġġ ta' Ibn Battuta, imwieled il-Marokk. Fl-1325, Ibn Battuta beda pellegrinaġġ lejn Mekka. Il-vjaġġ sar odissea minn tarf tad-dinja magħrufa għall-oħra. B'kollox ivvjaġġa 75,000 mil, aktar minn tliet darbiet tad-distanza li għamel Marco Polo. Żar erbghin pajjiż, iltaqa' ma' figuri reliġjużi, maġi, u vjaġġaturi oħra minn tliet kontinenti. Ibn Battuta kien ukoll negozjant, akkademiku, mistiku u gwerrier. Għamel żmien il-habs, iżżewweġ għaxar darbiet, u kellu għadd ta' konkubini. Meta, wara 29 sena irritorna lejn il-Marokk ta' tfulitu, kiteb dak kollu li għadda minnu. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Ilisna Barranin**

**17:30–18:30 | TNEDIJA TA' KTIEB: TRITONI - THE REBIRTH OF AN ICONIC FOUNTAIN – MINISTERU GĦAT-TRASPORT, INFRASTRUTTURA U PROJETTI KAPITALI**

*Tritoni: The Rebirth of an Iconic Fountain* jipprovdi lill-qarrej rakkont dettaljat tal-istorja tal-funtana ikonika tat-Tritoni: il-ġrajjet li wasslu biex il-funtana tibda tiħaddem fl-1959, il-ħsara estensiva li ġarrbet fl-1978 u d-deċiżjoni biex din il-funtana tiġi restawrata u tingħata lura l-glorja tagħha. Minbarra l-ġrajja storika, il-ktieb jipprovdi wkoll rakkont tekniku fuq l-isfidi tul il-proċess tar-restawr tal-funtana. Matul l-attività se tintwera produzzjoni awdjo-viżiva, se ssir preżentazzjoni mill-editor kif ukoll taħdita dwar l-impatt soċjali tal-funtana tat-Tritoni. – **Theatre Hall**

**17:30–18:30 | JUKEBOX TALJANA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Matul l-aħħar hames jew sitt deċennji l-Italja pproduċiet hafna kanzunetti pop u rock ta' suċċess. Uħud kellhom biss hājja qasira, oħrajn saru hits perenni. Din is-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tat-Taljan tal-Università ta' Malta, hija vjaġġ

ta' skoperta qalb numru varjat ta' melodiji Taljani li jipprovdu xbihat sinjifikanti ta' avvenimenti u perjodi li hallew impatt storiku, mis-sittinijiet sal-lum. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Ilisna Barranin**

**18:00–19:00 | IL-QUEER FIL-LETTERATURA MALTIJA – L-GĦAQDA TAL-MALTI – UNIVERSITÀ**

Romario Sciberras se jmexxi diskussjoni dwar il-queer fil-letteratura Maltija. Waqtha se jintervista lill-kittieba Tyrone Grima u Immanuel Mifsud fuq iż-żewġ rumanzi tagħhom, *Bep* u *Jutta Heim*, u l-elementi queer preżenti f'dawn il-kitbiet. – **Activity Area Sala La Vallette**

**18:00–19:00 | ĦAJJA ĠDIDA GĦAR-RUMANZI STORIĊI MALTIN - MIDSEA BOOKS U KLABB KOTBA MALTIN**

Matul din is-sena, il-Klabb Kotba Maltin ippubblika disa' rumanzi storiċi adattati għal dawk minn 11-il sena 'l fuq, li ngħataw format ġdid biex jinqraw u jinftehem aħjar. Dawn jinkludu xogħlijiet ta' Ġużè Galea, Ġużè Bonnici, Ġużè Muscat Azzopardi u oħrajn. F'dan l-avveniment niddiskutu r-rilevanza tar-rumanz storiku fil-kuntest tal-lum. – **Sala David Bruce**

**18:00–19:00 | IL-FUTUR TAT-TRADUZZJONI – FARAXA PUBLISHING**

Il-futur ta' aktar traduzzjonijiet letterarji kbar mingħand Faraxa. Diskussjoni flimkien ma' panel ta' tradutturi mmexxija mill-Prof. Toni Aquilina. – **Stand tal-Faraxa Publishing**

**18:30–19:30 | ĊERIMONJA ĊINIŻA TAT-TÈ U L-FILOSOFIJA QADIMA WARAJHA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

L-ewwel minn erba' attivitajiet li d-Dipartiment tal-Istudji Orjentali, b'kollaborazzjoni mal-Istitut Confucius tal-Università ta' Malta, qiegħed itella' matul il-Festival hija ċerimonja tradizzjonali Ċiniża tat-tè. Se jkun hemm dimostrazzjoni li turi kif tagħmel it-tè b'metodu tradizzjonali u aspett uniku tal-kultura Ċiniża. Se nkunu qed inservu tè Ċiniż lill-partecipanti waqt li nitkellmu dwar kuncetti bażiċi dwar l-orijini u l-importanza soċjali tiegħu, anke fil-filosofija tal-qedem. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Ilisna Barranin**

**19:00–21:00 | 'STRANGE NEW WORLDS': KONFERENZA DWAR IL-LETTERATURA TAL-FANTAXJENZA**

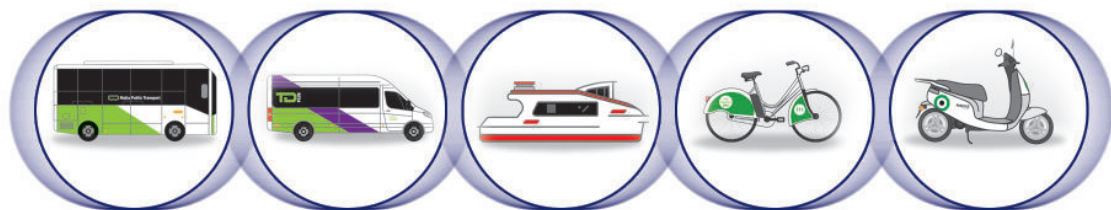
Il-KNK jipprezenta 'Strange New Worlds' bil-partecipazzjoni ta' erba' kittieba Maltin u internazzjonali - Loranne Vella, l-awtrici bbażata Brussell u rebbieha tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2018 bir-rumanz taghha *Rokit* (Merlin Publishers); l-awtur Brittaniku mwieled Malta Jon Courtenay Grimwood; ir-rumanziera Amerikana Kali Wallace; u l-kittieb Irlandiż Dave Rudden. Id-diskussjoni dwar ir-rwol u l-percezzjoni tal-letteratura ta' dan il-ġeneru fid-dinja letterarja se tkun immexxija mill-kittieb u traduttur Mark Anthony Fenech. – **Theatre Hall**

**19:30–20:30 ILTAQA' MAL-AWTUR: JUAN ANTONIO GARRIDO ARDILA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

J. A. Garrido Ardila se jtkellem dwar il-ktieb tiegħu *Sus nombres son leyenda. Españoles que cambiaron la Historia* (Espasa, 2018), riflessjoni personali dwar l-eroj u l-eroiżmu fl-Istorja Spanjola fl-istil ta' Thomas Carlyle. L-attività hija organizzata mid-Dipartiment tal-Ispanjol u l-Istudji tal-Amerka Latina tal-Università ta' Malta. Garrido Ardila huwa akkademiku residenti fl-Università ta' Malta, studjuż tal-letteratura Spanjola u komparattiva, u kontibutur regolari fl-istampa Spanjola. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**



# ENJOY REDUCED FARES WHEN PAYING WITH YOUR TALLINJA CARD!



# IL-HAMIS

## 07/11

### 9:00-10:00 | JIBQA' GĦADDEJ „EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta' Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħažagh, u m'hemm bżonn tal-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tiegħu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

### 9:30-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ EJJA U LTAQA' MA' JANET MALLIA – BDL

L-awtriċi Janet Mallia b'sessjoni ta' qari għall-gost mill-kotba tagħha *L-Avventuri f'Hal Xuxa* u kotba diġitali oħra, kif ukoll l-iffirmar tal-kotba tagħha. – **L-Istand tal-Octavo**

### 9:30-13:00 | JIBQA' GĦADDEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR- RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li tħares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet medjevali u jibqgħu għejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li tħares il-memorja miktuba ta' Malta għall-generazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Ingħaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsima tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

### 10:00-11:00 | JIBQA' GĦADDEJ KEMM INTI TALJAN? #2 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

L-Italja magħrufa globalment u għandha post speċjali fl-immaginazzjoni kollettiva għall-pajsaġġi, monumenti storiċi, ikel irreżistibbli, u l-moda, iżda wkoll għall-istorja kumplessa tagħha, il-folklor, biex ma nsemmux il-wirt letterarju tal-pajjiż, u l-influenza u r-rilevanza tiegħu anke fil-kultura popolari. Permezz ta' kwiżż organizzat mid-Dipartiment tat-Taljan tal-Università ta' Malta, l-udjenza se tkun tista' tittestja "it-Taljanità" tagħha stess... ir-rebbieha se jingħataw premju speċjali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

### 10:00-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ ATTIVITAJIET LINGWISTIĊI – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM

Kompetizzjoni tal-kitba: Organizzata minn qabel u r-rebbieha jithabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Se jintwerew ukoll l-aktar sottomissjonijiet interessanti.

Kwiżż: Tingħażel mistoqsija biex titwieġeb. Fatti dwar il-Ġermanja jew il-Ġermaniż f'Malta: "Kont taf li...?". Prezentazzjoni bil-PowerPoint dwar fatti interessanti tal-kultura u tal-ilsien Ġermaniż u t-tieni prezentazzjoni b'ritratti u stampi dwar Ġermaniżi f'Malta.

Il-wiri tad-dokumentarju *Deutschland von oben*, jiġifieri l-Ġermanja kif tidher mill-ajru. Fid-dokumentarju tista' tesperjenza l-Ġermanja kif tidher mill-Baħar Baltiku sal-Alpi. Nissuġġerulek ma titlifx dawn ix-xeni spettakolari!

Qari ta' kliem mill-Ġermaniż u mill-Ingliz: minħabba l-origini Ġermanika tagħhom, il-Ġermaniż u l-Ingliz jixxiebhu ħafna. Minħabba f'hekk jista' jkun taf aktar Ġermaniż milli taħseb. Logħba fejn inqabblu l-kliem - għal dawk li diġà jafu kemxejn Ġermaniż ikun hemm verżjoni tal-logħba aktar avvanzata. – **L-Istand tal-German-Maltese Circle/Dipartiment tal-Ġermaniż UM**

### 10:00-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ QARI TA' LETTERATURA ĊEKA U SLOVAKKA GĦAT-TFAL – MILAN HALUSKA

Jingraw stejjer mill-karattru *Mole* ta' awturi Ċeki u Slovakk, ippubblikati bl-Ingliz. Il-letteratura għat-tfal hi b'saħħitha fl-Ewropa Ċentrali, u hija l-pont bejn tradizzjonijiet antiki u l-hajja moderna. Għalhekk huwa generu li jiġbdek u popolari mad-dinja kollha. Il-kotba se jingraw minn membri tal-komunità Ċeka u Slovakka f'Malta. – **L-Istand ta' Milan Haluska**

**11:00–12:00** | JIBQA' GĦADDEJ | **IS-SEHER TAL-KALIGRAFIJA GĦARBIJA - TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Fil-Lvant Nofsani jingħad li l-Quran ġie rivelat f'Mecca, imlissen fl-Eġittu u miktub mill-kaligrafisti f'Istanbul. L-Iżlam jipprojbixxi l-arti figurattiva u għalhekk l-artisti Musulmani jesprimu ruħhom artistikament billi jiffokaw fuq it-tmienja u għoxrin ittra tal-alfabett Għarbi. Il-kaligrafija Iżlamika u sekulari ġiet ipprattikata f'partijiet differenti tad-dinja, iżda kienu l-kaligrafisti fl-imperu Ottoman li laħqu livelli għolja ta' perfezzjoni bl-istili u t-tekniki distinti tagħhom. F'din is-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Istudji Orjentali (Għarbi) tal-Università ta' Malta, jintwera filmat qasir li jkopri l-istorja tal-kaligrafija Iżlamika mill-perspettiva ta' xi kaligrafisti Torok ta' fama. Barra minn hekk, kaligrafist se jkun preżenti sabiex juri u jispjega t-tekniki bażiċi tal-kaligrafija. Il-membri tal-pubbliku se jkollhom l-opportunità li jippruvaw iħażžu xi haġa wkoll. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

**11:00–13:00** | **WORKSHOP MAL-IMĦALLEF ROSEMARIE AQUILINA: IL-QORTI TAL-FAMILJA F'MALTA U FL-ISTATI UNITI – IL-KNK**

Il-mistiedna speċjali tal-Festival, l-Imħallef Rosemarie Aquilina, se tkun qed tiddiskuti mal-istudenti tal-Liġi, tal-Midja u l-Komunikazzjoni, u tal-Istudji tal-Ġeneru dwar il-funzjonijiet tal-liġi tal-familja, f'Malta u fl-Istati Uniti, flimkien ma' panel ta' esperti. Mill-2008 sal-lum, Aquilina serviet fuq it-30 Circuit Court ta' Ingham County, f'Michigan, u hija professur f'Thomas M. Cooley Law School, fejn tgħallim korsijiet dwar il-Liġi tal-Familja, id-difiża ta' nisa vittmi ta' abbużi, u l-proċessi legiżlattivi. Il-membri tal-pubbliku huma wkoll mistiedna jattendu. – **Sala Vassalli**

**12:00–13:00** | JIBQA' GĦADDEJ | **TGĦALLEM ILGĦAB U ILGĦAB BIEX TITGĦALLEM BIL-LINGWI BARRANIN #2 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Il-letturi tad-Dipartiment tal-Lingwi Barranin fi hdan il-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jtellgħu attività lingwistika divertenti maħsuba għall-istudenti tal-primarja, tas-sekondarja u tal-postsekondarja. L-attività se tiffoka fuq loġhob relatat mat-termini lessikali li l-Malti u l-Ingliš issellfu mit-Taljan, mill-Franċiż, mill-Ġermaniż u mill-Ispanjol. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

**17:30** | **IFFIRMAR TA' KOTBA – BDL**

Il-kittieb Ronald Bugeja se jkun qed jiffirma kopji tal-ktieb tiegħu għall-pubbliku. – **L-Istand tal-BDL**

**17:30–18:30** | **ID-DINJA FRANKOFONA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Il-Franċiż huwa l-hames l-aktar lingwa mitkellma fid-dinja, bi 300 miljun kelliem. Huwa mistenni li sal-2050 aktar minn 600 miljun persuna jkun jitekellmu l-Franċiż. Din is-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Franċiż tal-Università ta' Malta, se toffri preżentazzjoni tad-diversità tad-dinja Frankofona u hija miftuħa għall-pubbliku ġenerali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

**18:00–19:00** | **ILTAQA' MA' KALI WALLACE – IL-KNK**

L-awtriċi Amerikana Kali Wallace se tkun qed tkellem lil Teodor Reljić dwar il-produzzjoni diġà prolifika tagħha, li tinkludi l-kotba favoriti tal-udjenza żagħżuġha *Shallow Graves*, *The Memory of Trees*, u *City of Islands*. It-taħdita tagħhom se tindirizza d-dinamiċità tal-pubblikazzjoni għal-letteratura tal-ġeneru, id-differenza bejn il-kitba għall-adulti u għal udjenzi iżgħar, u l-influenza ta' trillers tal-fantaxjenza bħall-films tas-serje 'Alien' fuq ix-xogħol l-aktar riċenti tagħha u l-ewwel rumanz għall-adulti *Salvation Day*. – **Theatre Hall**

**18:00–19:00** | **ILTAQA' MAL-AWTUR – FARAXA PUBLISHING**

Il-taqa' ma' Leon Zawadzki, awtur ta' *Son of a Reluctant Immigrant*. – **L-Istand tal-Faraxa Publishing**

**18:00–19:00** | **PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

Preżentazzjoni tal-ktieb *Il Coraggio di Amadou* ta' Federica Flocco. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

**18:00 U 19:00** | **PROMOTURI TAL-QARI – L-AĠENZIJA NAZZJONALI TAL-LITTERIŻMU**

Fiċ-ċerimonja tal-*Promoturi tal-Qari* l-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu tippremja lill-istudenti li jeċċellaw fil-ħiliet tal-qari, studenti li jgħinu studenti oħra jagħrfu l-valur u l-gost tal-qari, u studenti li jkun għamli progress fil-ħiliet tal-qari. L-istudenti rebbieħa jkun mis-Seba' Sena tal-iskejjel tas-setturi kollha u jintgħażlu mil-librara tal-iskola, mill-għalliema tal-lingwi u mill-Kapijiet tal-iskola rispettivament. – **Activity Area Sala La Vallette**

**18:30–19:30** | **KOLLU ĊINIŻ GĦAL GĦAJNEJJA! L-ITTRI U L-KALIGRAFIJA ĊINIŻA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Id-Dipartiment tal-Istudji Orjentali (Ċiniż) tal-Università ta' Malta se juri l-elementi

bażiċi tal-kitba Ċiniża. L-iskript Ċiniż huwa magħmul minn eluf ta' karattri singolari li ilhom jintużaw għal millenji u għad għandhom haġna stejjer x'jirakkuntaw. L-udjenza se tiskopri kif anke llum lingwa tista' tiffunzjona mingħajr l-alfabett, u kif in-nies jistgħu jibqgħu jwasslu kunċetti profondi billi sempliċiment jużaw ideogrammi u pittogrammi. Din is-sessjoni se jkollha wkoll element prattiku fejn il-partecipanti kollha jistgħu jippruvaw jiktbu karattri sempliċi Ċiniżi bil-mod tradizzjonali: b'pinzell u bil-linka. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

### 19:00–20:00 ILTAQA' MA' DAVE RUDDEN – IL-KNK

L-awtur zaġġżuġh Irlandiż magħruf għat-trilogija ta' kotba fantastiċi fis-serje *Knights of the Borrowed Dark* spiss qed jiġi mqabbel ma' J.K. Rowling. Se jkun intervistat minn Robert Pisani dwar il-ħsibijiet tiegħu fuq il-letteratura tal-fantasija, id-dehriet numerużi tiegħu fl-iskejjel fejn jittellem dwar il-proċess li minnu ssir kittieb, il-bullying, u l-ktieb il-ġdid tiegħu fis-saga klassika ta' *Doctor Who, Twelve Angels Weeping: Twelve Stories of the Villains from Doctor Who*. – **Theatre Hall**

### 19:00–21:00 JIBQA' GħADDEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li tħares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu ġejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li tħares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Inghaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsim tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

### 19:00–21:00 L-EDITJAR U L-PUBBLIKAZZJONI GĦAŻ-ŻGĦAŻAĠĦ – L-AĠENZIJA ŻGĦAŻAĠĦ U L-KNK

Grupp ta' ħidma dwar l-editjar u l-pubblikazzjoni mmirat għal awturi li jaspiraw li jipubblikaw lokalment jew barra minn Malta. Il-kelliema mistiedna huma Sarah Davis-Goff (Tramp Press, l-Irlanda) u Kristina Chetcuti (Merlin Publishers), bil-partecipazzjoni ta' awturi stabbiliti. Dan fi sfond ta' vetrina għall-pubblikazzjonijiet li saru tul l-għaxar snin ta' kollaborazzjoni bejn l-Aġenzija għaž-Żgħažagħ u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb. Fi tmiem is-sessjoni jtnieda l-Konkors tal-Kitba - Letteratura għaž-Żgħažagħ 2020. – **Activity Area Sala La Vallette**

### 19:00–20:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB: MALTA MEDITERRA: MY YOUTH TA' DOM MINTOFF – BDL

Prezentazzjoni tal-awtobiografija ta' Dom Mintoff *Malta Mediterra: My Youth*. – **Sala David Bruce**

### 19:30–20:30 IL-LINGWI SBIEH! U L-EUROVISION U LIL HINN! – TAGĦLIM T'İLSNA BARRANIN

Il-lingwi HUMA sbieħ! Se nipprezentaw diversi loġħob lingwistiku divertenti, li jinkludi dawn il-ħames lingwi (mgħallma fl-iskola): It-Taljan, l-Għarbi, l-Ispanjol, il-Ġermaniż u l-Franċiż. Il-ħsieb wara dan il-loġħob huwa li nheggu aktar studenti biex jagħzlu lingwi barranin u biex nipromwovu l-idea li t-tagħlim tal-lingwi jista' jkun ta' gost!

Għal 'Eurovision u lil hinn!' diversi studenti mill-Iskola Sekondarja Oġhla Giovanni Curmi (GCHSS), xi wħud minnhom diġà huma magħrufa sew, se jkantaw bosta kanzunetti popolari f'lingwi barranin (fosthom kanzunetti mill-Eurovision) u se jiddiskutu wkoll it-tifsira li hemm wara l-lirika ta' dawn il-kanzunetti. Diversi eks studenti tal-GCHSS se jtkellmu dwar l-esperjenzi tagħhom matul is-sessjonijiet – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

### 20:00–21:00 ILTAQA' MAL-İMĦALLEF ROSEMARIE AQUILINA – IL-KNK

L-İmħallef Rosemarie Aquilina kisbet fama internazzjonali s-sena l-oħra meta kienet l-İmħallef li ppreseda l-każ ta' Larry Nassar fuq abbuż sesswali fit-tim tal-ġinnastika tal-Istati Uniti. Rosemarie Aquilina, bint emigrant Malti u emigranta Ġermaniża, issewvi fuq it-30 Circuit Court fl-Istat ta' Michigan. Hija wkoll l-awtriċi ta' żewġ rumanzi polizjeski *Feel No Evil*, u *Triple Cross Killer*. F'konverżazzjoni mal-editur tat-*Times of Malta* Herman Grech se tiddiskuti l-karriera legali tagħha, il-konnessjoni ma' Malta, u l-İspirazzjoni wara l-kotba tagħha. – **Theatre Hall**





# IL-ĠIMGHA

## 08/11

### 9:00-10:00 | JIBQA' GĦADDEJ | AWTURI FRANĊIŻI MODERNI TA' ORIĠINI MALTIJA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Peress li Malta pajjiż żgħir, huwa importanti li nitgħallmu lingwi barranin. Fl-imghoddi kien hemm individwi jew kittieba Maltin li esprimew ruħhom billi kitbu bil-Franċiż. Farsa lejn dawn ix-xogħlijiet turi ħakma sabiħa tal-ilsien Franċiż. Matul dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Franċiż tal-Università ta' Malta, se nsemmu min kienu dawn in-nies u għaliex kitbu bil-Franċiż. Se jkun hemm ukoll qari ta' għażla minn dawn il-kotba maqlubin għall-Franċiż. Dis-sessjoni, li se ssir bil-Malti, hija indirizzata l-aktar għal studenti tas-sekondarja (Sena 9, 10, 11) u studenti tal-Franċiż fil-livell postsekondarju. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

### 9:30-13:00 | JIBQA' GĦADDEJ | DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu ġejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi, l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Ingħaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsima tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja ta' xogħol komplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

### 9:30-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ | EJJA U LTAQA' MA' CLAUDIA CINI – OCTAVO

L-awtriċi Claudia Cini se tkun qed tmexxi sessjoni ta' qari mill-kotba diġitali tagħha. – **L-Istand tal-Octavo**

### 10:00-11:00 | JIBQA' GĦADDEJ | L-GĦERF MAĦŻUN FIL-QWIEL GĦARAB – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Istudji Orjentali tal-Università ta' Malta, tiffoka fuq ix-xebh lingwistiku bejn l-Għarbi u l-Malti. Għal dan il-għan, se jiġi ppreparat kwizz li dwar għadd ta' qwiel Għarab u min se jieħu sehem irid jaqta' dwar xiex jitrattaw. Uħud mill-qwiel hafif biex taqtagħhom għax issibhom eżatt fil-Malti, iżda oħrajn jirrikjedu aktar ħsieb. Il-preżenza ta' kliem simili fl-Għarbi u fil-Malti li jinsab f'dawn il-qwiel jagħmilha eħfef għall-partecipanti biex jersqu viċin li jaqtgħu. Ir-rebbieha jingħataw premju. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

### 10:00-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ | ATTIVITAJIET LINGWISTIĊI – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM

Kompetizzjoni tal-kitba: Organizzata minn qabel u r-rebbieha jithabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Se jintwerew ukoll l-aktar sottomissjonijiet interessanti.

Kwizz: Tingħazel mistoqsija biex titwieġeb. Fatti dwar il-Ġermanja jew il-Ġermaniż f'Malta: "Kont taf li...?". Prezentazzjoni bil-PowerPoint dwar fatti interessanti tal-kultura u l-ilsien Ġermaniż u t-tieni prezentazzjoni b'ritratti u stampi dwar Ġermaniżi f'Malta.

Il-wiri tad-dokumentarju *Deutschland von oben*, jiġifieri l-Ġermanja kif tidher mill-ajru. Fid-dokumentarju tista' tesperjenza l-Ġermanja kif tidher mill-Baħar Baltiku sal-Alpi. Nissuġġerlek ma titlifx dawn ix-xeni spettakolari!

Qari ta' kliem mill-Ġermaniż u mill-Ingliš: minhabba l-origini Ġermanika tagħhom, il-Ġermaniż u l-Ingliš jixxiebhu hafna. Minhabba f'hekk jista' jkun taf aktar Ġermaniż milli tahseb. Logħba fejn inqabblu l-kliem - għal dawk li diġà jafu kemxejn Ġermaniż ikun hemm verżjoni tal-logħba aktar avanzata.

– **L-Istand tal-German-Maltese Circle / Dipartiment tal-Ġermaniż UM**

### 10:00-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ | QARI MINN KOTBA: LETTERATURA ĆEKA U SLOVAKKA GĦAT-TFAL – MILAN HALUSKA

Jinqraw stejjer mill-karattru *Mole* ta' awturi Ċeki u Slovakk, ippubblikati bl-Ingliš. Il-letteratura għat-tfal hi b'saħħitha fl-Ewropa Ċentrali, u hija l-pont bejn tradizzjonijiet antiki u l-ħajja moderna. Għalhekk huwa ġeneru li jiġbdek u popolari mad-dinja kollha. Il-kotba se jinqraw minn membri tal-komunità Ċeka u Slovacka f'Malta. – **L-Istand ta' Milan Haluska**

**11:00–12:00** | **JIBQA' GĦADDEJ** | **NAQRW IL-ĦSEJJES TAS-SABIĦ – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

F'dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tat-Taljan tal-Università ta' Malta, l-istudenti u l-pubbliku huma mistiedna jaqraw il-poezija ta' kittieba Taljani famużi. L-għan ta' dan hu li noholqu l-mużika li hi f'kontrast ma' dik urbana li issa drajna biha. Se jkun hemm studenti u xi membri mill-istaff akkademiku tad-Dipartiment biex jgħinu lill-pubbliku, anki bis-saħħa ta' filmati ta' qari minn atturi famużi. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

**11:00–13:00** | **SEMINAR: IT-TRADUZZJONI TAL-LETTERATURA T'ILSNA MINURI – IL-KNK U D-DIPARTIMENT TAL-TRADUZZJONI TAL-UNIVERSITÀ**

Das-seminar, li għandu jkun ta' interess għall-istudenti tat-traduzzjoni u dawk li tinteressahom id-dinamika tal-pubblikazzjoni, se jlaqqa' lill-fundatrici tad-dar tal-pubblikazzjoni indie Irlandiża Tramp Press, Sarah Davis-Goff, lit-traduttrici u akkademika mill-Università ta' Malta, Prof. Clare Vassallo, u lill-awtur tar-rumanz rebbieħ tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb *Is-Sriep Reġgħu Saru Velenużi*, Alex Vella Gera. Is-seminar se jindirizza l-isfidi li jinqalgħu meta tipprezenta l-letteratura ta' ilsna minuri, bħall-Gaelic u l-Malti, lil udjenza usa', speċjalment meta jidhul fin-nofs il-fenomeni tal-bdil fil-kodiċi f'xogħlijiet tal-finzjoni. – **Sala Vassalli**

**12:00–13:00** | **JIBQA' GĦADDEJ** | **„EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta' Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħažagħ, u m'hemm bżonn l-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tiehu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

**17:00–21:00** | **ILTAQA' MAL-AWTURI – FARAXA PUBLISHING**

Għadd ta' awturi ppubblikati minn Faraxa se jkunu fuq l-istand biex jiffirmaw il-kotba. – **L-Istand tal-Faraxa Publishing**

**17:30–18:00** | **PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

Carlo Parini, *Mare Monstrum*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

**17:30–18:30** | **ANITA ZERAFI: L-AMERIKA SPANJOLA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Waqf dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Ispanjol u l-Istudji tal-Amerika Latina tal-Università ta' Malta, il-visitaturi jistgħu jiffamiljarizzaw ruħhom mal-pajjiżi tas-Seklu 19 tal-kontinent Amerikan li jikkellmu bl-Ispanjol. Għal dir-raġuni, minbarra preżentazzjonijiet awdjoviżivi disponibbli għall-pubbliku, se jittellgħu attivitajiet li bl-użu ta' puzzles, loġħob ta' tqabbil tal-kliem u aktar, għal gruppi t'età differenti fuq temi ġeografiċi, ambjentali, storiċi, kulturali u l-lingwistiċi ta' dawn il-pajjiżi. Anita Zerafa hija membru tad-Dipartiment tal-Ispanjol u l-Istudji tal-Amerika Latina tal-Università ta' Malta. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

**17:30–19:30** | **SESSJONI TA' FFIRMAR TA' KOTBA MINN KENNETH GAUCI – BDL**

L-awtur Kenneth Gauci se jkun qed jiffirma kotba mis-sensjela popolari *In-Nanna Se*. – **L-Istand tal-BDL**

**17:45–18:30** | **META MMUR GĦAND SIEĦBI CARLOS – MERLIN PUBLISHERS**

Attività mmexxija minn Clare Azzopardi. Etajiet 5-8. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**18:00–18:30** | **PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

Umberto Eco, *Orizzonti sospesi*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

**18:00–19:00** | **ILTAQA' MA' JON COURTENAY GRIMWOOD – IL-KNK**

Il-kittieb mir-Renju Unit imwieled Malta Jon Courtenay Grimwood jista' jittqies bħala trinità ta' fluwidità letterarja. Għamel isem għalih innifsu bi tlettax-il rumanz tal-fantaxjenza. Huwa wkoll magħruf bħala Jonathan Grimwood, l-awtur tar-rumanz *The Last Banquet* dwar ossessjoni bl-arti kulinarja ambjentat fi Franza ta' qabel ir-rivoluzzjoni. Imma jeżisti anki Jack Grimwood, l-awtur ta' thrillers u rumanzi polizjeski. It-tlieta li huma se jkunu qed jikkellmu ma' Jon Grech dwar l-influenzi reali tal-ħajja li fuqhom mibnija d-dinjiet fittizji fil-kotba. – **Theatre Hall**

**18:00–19:00** | **PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB: NUIT DE FEU – L-AMBAXXATA TA' FRANZA F'MALTA**

Il-preżentazzjoni tat-traduzzjoni tal-ktieb ta' Eric-Emmanuel Schmitt, *Nuit de Feu*, minn Prof. Toni Aquilina. – **Sala David Bruce**

**18:00–19:00 (FAQQA') POEŻIJA (FAQGĦA) – L-GĦAQDA TAL-MALTI – UNIVERSITÀ**

Kulhadd huwa mistieden jiġi u jgabbel spirtu pront, fl-ispiritu tal-ghana, imma fil-forma ta' poeżija f'din l-ewwel poetry slam bil-Malti. – **Activity Area Sala La Valette**

**18:00–19:00 AVVENIMENT TAL-POEŻIJA MA' IMMANUEL MIFSUD – IL-KNK**

Arc Publishers riċentement ippubblikaw ġabra ta' poeżiji ta' Immanuel Mifsud bl-Ingliż, bl-isem *The Play of Waves*. Il-ktieb rebaħ il-Premju Ingliż PEN. Immanuel Mifsud u l-pubblikatur Brittanniku tiegħu Tony Ward (Arc Publishers) se jkunu qed jipprezentaw il-ktieb u jiddiskutu x'hemm bżonn biex il-poeżija minn Malta jirnexxilha tidhol fis-suq Ingliż. – **Sala Vassalli**

**18:30–19:30 IL-ĠAWHAR MOĦBI TAT-TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN #1 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Id-Dipartiment t'Il-sna Barranin mill-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jlaqqa' akkademiċi, professjonisti u studenti fil-livell terzjarju biex jittkellmu dwar l-importanza tat-tagħlim t'Il-sna barranin fil-karrieri tagħhom. Din l-attività hi miftuħa għall-pubbliku generali. – **L-tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

**18:45–19:30 IL-LUKANDA TA' MARTINA – MERLIN PUBLISHERS**

Attività mmexxija minn Antoinette Borg. Etajiet 7-9. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**19:00–20:00 ILTAQA' MA' LORANNE VELLA – IL-KNK**

Loranne Vella hija kittieba, traduttriċi u performer Maltija li tgħix Brussell. Bejn l-2007 u l-2009 flimkien ma' Simon Bartolo kitbet *It-trilogija tal-Fiddien*, b'kull ktieb rebaħ il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb. L-ewwel rumanz tagħha għall-kbar, *Rokit*, ġie intlaqa' b'bosta kummenti u kritika pożittiva, u ngħata l-Premju Nazzjonali tal-Ktieb fl-2018. Loranne Vella se tkun intervistata mill-kittieb Walid Nabhan dwar il-karriera multidixiplinarja tagħha, u anki dwar il-ġabra ta' novelli bl-isem *mill-bieb 'il ġewwa* [take a look inside (me)], li għandha tiġi ppubblikata f'Novembru 2019 minn Ede Books. – **Theatre Hall**

**19:00–20:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB: ĠUŽÈ ELLUL MERCER, SOTTO IL FUOCO – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

*Sotto il fuoco. Malta bombardata dagli italo-tedeschi. Diario del primo anno di guerra (1940-1941)* huwa l-verżjoni Taljana tal-ktieb ta' Ellul Mercer *Taħt*

*in-Nar*, u nqaleb għat-Taljan minn Isabella Ellul Mercer Cefai. Il-ktieb huwa ppubblikat minn Morrone Editore (Sirakuza), u l-preżentazzjoni se titmexxa minn Arnold Cassola. – **Vassalli Hall**

**19:00–20:00 'IN THE BEGINNING, THERE WAS THE IMAGE...' – GRAPHIC NOVELS LIBRARY U MALTA LIBRARIES**

Introduzzjoni qasira għall-istorja tar-rakkont grafiku u l-ewwel taħdita mis-serje ta' taħditiet mil-Librerija Pubblika dwar il-GNLM. Din is-sessjoni se tqiegħed il-pedament għas-sessjonijiet sussegwenti kollha u tagħtina idea tal-evoluzzjoni tal-komiks, b'harsa partikulari lejn ix-xejra dominanti. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

**19:00–21:00 JIBQA' GĦADDEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA**

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li tħares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibgħu għajnejha sal-era digitali. Bħala l-entità li tħares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Ingħaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsima tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja ta' xogħol komplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' Mistoqsija u Tweġiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

**19:30–20:30 TNEDIJA TA' KTIEB: QUEST OF THE MALTESE ŻAQQ TA' KARL PARTRIDGE – MIDSEA**

Fis-sebghinijiet kien sar studju dwar iż-żaqq u d-daqqaqq tiegħu. Dan ix-xogħol seminali dwar dan l-istrument tradizzjonali baqa' qatt ma ra d-dawl sakemm il-proġett għadda għand l-Arkivji Nazzjonali, u bl-għajnuna tal-Fond tal-Ktieb tal-KNK, qed jiġi ppubblikat minn Midsea Books. – **Sala David Bruce**

**19:30–20:30 FLIEF ĠINIŻ M'INIEX NISMA! IL-MUŻIKA MELODIKA TAL-MANDARIN – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Il-Mandarin huwa lingwa ta' toni: l-istess sillabi jistgħu jiġu ppronunzjati b'qawwa vokali differenti biex ifissru affarijiet differenti. F'dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Istudji Orjentali tal-Università ta' Malta, imdawra fuq loġħob u kwizis, l-udjenza se jkollha ċ-ċans tisma' l-hsejjes tal-Mandarin u tipprowa taqta' wieħed minn 4 toni. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

**19:00–20:30 IL-KOTBA JIEĦDU L-ĦAJJA – DANUSAN**

Id-duo komiku DANUSAN u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb għal darb'ohra ħadmu flimkien biex jipprezentaw xow għall-familja kollha dwar l-importanza tal-qari u l-istejjer. Il-performance ta' *Il-Kotba jieħdu l-Ħajja* bla dubju se jkollha l-laqta divertenti li nassoċjaw mad-DANUSAN, li se jtellgħu xow ibbażat fuq kotba tat-tfal li rebħu l-Premju Terramaxxa. Il-biljetti jibdedu minn €5 u tista' tixtrihom minn fuq [showshappening.com](http://showshappening.com). – **Sala Repubblica**

**19:30–21:00 IL-FINZZJONI STORIKA FIL-MEDITERRAN – L-AMBAXXATA TA' SPANJA F'MALTA U L-KNK**

Il-finzzjoni storika dejjem iżżid fil-popolarità tagħha, u bosta drabi tkun is-sors ta' produzzjonijiet ċinematografiċi. L-Istorja kumplessa tal-Mediterran issostni l-immaginazzjoni ta' bosta rumanzi fosthom, *La Bidu, La Tmiem 1599* (PEG, 2001) ta' Alfred Sant jew it-trilogija ta' storja-alternattiva ta' Jon Courtenay Grimwood, *Arabesque*. Fuq stedina tal-Ambaxxata ta' Spanja f'Malta, Sant u Grimwood se jingħaqdu mal-kittieb Spanjol rebbieħ ta' bosta unuri Jorge Molist biex jiddiskutu r-relazzjonijiet storici u mitiċi li jiffurmaw lill-Mediterran, u l-importanza tal-letteratura biex tgħaqqadna mal-imghoddi tagħna. Molist se jkun qiegħed ukoll jipprezenta rumanz ambjentat fil-Mediterran tas-Seklu 13, perjodu importanti ħafna għar-relazzjonijiet bejn Malta u Spanja. Ir-rumanz jiffoka fuq il-battalja f'Malta tal-1283 bejn il-qawwa navali Aragoniża, immexxija mill-Ammirall Roger de Lauria, u l-Angevini Franciżi mmexxija minn Karlu ta' Anjou. Id-diskussjoni se titmexxa mill-istoriku Malti Vincent Zammit. – **Activity Area Sala La Vallette**

**20:00–21:00 IĊ-ĊERIMONJA TAL-GĦOTI TAL-PREMJIJET TAL-KONKORS NAZZJONALI TAL-POEŻIJA DOREEN MICALLEF – IL-KNK**

Il-Kap Eżekuttiv tal-KNK, Mark Camilleri, se jkun qed iħabbar ir-rebbieħa tal-ewwel edizzjoni tal-Konkors Nazzjonali tal-Poeżija Doreen Micallef. It-tħabbir se jkun akkumpanjat minn qari ta' poeżija minn Nadia Mifsud u Louis Briffa. – **Theatre Hall**

**20:15–21:30 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB: ALESSANDRO BASILE, BLOCKCHAIN: LA NUOVA RIVOLUZIONE INDUSTRIALE – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA U L-KAMRA TAL-KUMMERĊ MALTJA-TALJANA**

Preżentazzjoni tal-ktieb *Blockchain: La nuova Rivoluzione Industriale* ta'

Alessandro Basile, imtellgħa mill-Istituto Italiano di Cultura u l-Kamra tal-Kummerċ Maltja-Taljana. Il-preżentazzjoni se titmexxa mill-awtur innifsu. – **Vassalli Hall**

**20:30–22:00 DAWK L-IMNIEFAĦ ISMIJET GRIEGI! – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Il-traduzzjoni tal-ismijiet proprji klassiċi Griegi u Rumani dejjem kienet ugiġh ta' ras għat-tradutturi ta' kull lingwa, u anki dawk tal-Malti. Id-Dipartiment tal-Klassiċi u l-Arkeologija tal-Università ta' Malta se jorganizza diskussjoni dwar kif tradutturi Maltin tal-passat indirizzaw dawn l-ismijiet, u tipproponi għadd ta' miżuri biex ikun hemm aktar uniformità u standardizzazzjoni. Din l-attività hija miftuħa għall-pubbliku ġenerali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**



*Il-Kotba Jieħdu l-Ħajja* se jsiru f'Republic Hall, Dar il-Mediterran. Il-biljetti għat-tliet xows (il-Ġimgħa 8 Nov fis-7pm, is-Sibt 9 Nov fit-8pm u l-Ħadd 10 Nov fit-3pm) jinsabu għall-bejgħ minn fuq [ktieb.org.mt](http://ktieb.org.mt) u [showshappening.com](http://showshappening.com). Jibdedu minn €5.

# IS-SIBT 09/11

## 9:30–10:30 MALTA U SPANJA... X'GHANDNA KOMUNI? – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Tul is-sekli, Malta u Spanja segwew toroq paralleli. Mal-ewwel daqqa t'għajn dawn iż-żewġ pajjiżi jistgħu jidhru differenti f'hafna modi, iżda jikkondividu hafna similaritajiet. L-attività mmexxija minn Antoinette Zammit Bugeja, membru tad-Dipartiment tal-Ispanjol u l-Istudji tal-Amerika Latina tal-Università ta' Malta, se tagħti ħarsa ġenerali lejn l-aspetti storiċi, kulturali u lingwistiċi li jirriflettu din ir-realtà. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Ilzna Barranin**

## 9:30–11:00 JIBQA' GĦADDEJ ILTAQA' MA' CHARLES B. SPITERI – BDL

L-awtur Charles B. Spiteri se jkun qed jiltaqa' mal-pubbliku u jiffirma l-kotba tiegħu. – **L-Istand tal-BDL**

## 9:45–10:30 IR-REGOLI TA' DANNY – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Claudia Gauci għal tfal tal-etajiet 4–6. Irriserva post minn [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com) - postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

## 10:00–11:00 'AQRA MIEGHI/READ WITH ME' – L-AĠENZIJA NAZZJONALI TAL-LITTERIŻMU

Sessjoni tal-programm 'Aqra Miegħi/Read with Me' bl-Ingliż organizzata mill-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu fi ħdan il-Ministeru tal-Edukazzjoni u Xogħol. F'din is-sieġha jsir qari interattiv u għall-gost, kant u moviment għal trabi u tfal bejn 0 u 3 snin akkumpanjati mill-ġenituri/kustodji tagħhom. – **Activity Area Sala La Vallette**

## 10:00–11:00 'SEĦER L-ISTEJJER' – L-AĠENZIJA NAZZJONALI TAL-LITTERIŻMU

Sessjoni tal-programm ta' 'Seħer l-Istejjer' organizzata mill-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu fi ħdan il-Ministeru tal-Edukazzjoni u Xogħol, maħsuba għal tfal ta' bejn 4 u 7 snin. Jinqraw stejjer b'mod animat u divertenti li jstimulaw l-immaginazzjoni tat-tfal biex b'hekk it-tfal jithajru jkomplu jaqraw għall-gost u l-ġenituri jiġu mhegġa jaqraw il-kotba ma' wliedhom. – **Activity Area Sala La Vallette**

## 10:00–12:00 ILTAQGHU MA' MIREILLE SCICLUNA – OCTAVO

L-awtrici Mireille Scicluna, waħda mill-ilhna ewlenin ta' Octavo, tmexxi sessjoni ta' qari għat-tfal. – **L-Istand tal-Octavo**

## 10:00–12:00 QARI U SESSJONIJIET TA' KREATTIVITÀ GĦAT-TFAL F'KOLLABORAZZJONI TA' ŻEBBUĠ LEARNING STUDIO – FARAXA PUBLISHING

Il-ġenituri u t-tfal huma mistiedna jiskopru l-pjaċir tal-istejjer segwiti minn loġħob u crafts biex itejbu l-fehim. It-tfal se jiżviluppaw il-kompetenzi soċjali, emozzjonali, lingwistiċi, matematiċi u kreattivi tagħhom filwaqt li jieħdu ħafna gost. Il-kittieba tat-tfal Florina Silvio, awtrici ta' *The Pin and The Tin*, u Naila N., awtur ta' *The Giraffe's New Scarf*, se jkun preżenti. – **L-Istand ta' Faraxa Publishing**

## 10:00–12:30 JIBQA' GĦADDEJ ATTIVITAJIET LINGWISTIĊI – GERMAN-MALTESE CIRCLE / ID-DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM

Kompetizzjoni tal-kitba: Organizzata minn qabel u r-rebbieha jithabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Se jintwerew ukoll l-aktar sottomissjonijiet interessanti.

Kwiżż: Tingħażel mistoqsija biex titwieġeb. Fatti dwar il-Ġermanja jew il-Ġermaniż f'Malta: "Kont taf li...?". Prezentazzjoni bil-PowerPoint dwar fatti interessanti tal-kultura u l-ilsien Ġermaniż u t-tieni prezentazzjoni b'ritratti u stampi dwar Ġermaniżi f'Malta.

Il-wiri tad-dokumentarju *Deutschland von oben*, jiġifieri l-Ġermanja kif tidher mill-ajru. Fid-dokumentarju tista' tesperjenza l-Ġermanja kif tidher mill-Baħar Baltiku sal-Alpi. Nissuġġerulek ma titlifix dawn ix-xeni spettakolari!

Qari ta' kliem mill-Ġermaniż u l-Ingliż: minħabba l-origini Ġermanika tagħhom, il-Ġermaniż u l-Ingliż jixxiebhu hafna. Minħabba f'hekk jista' jkun taf aktar Ġermaniż milli tahseb. Loġħba fejn inqabblu l-kliem - għal dawk li diġà jafu kemxejn Ġermaniż ikun hemm verżjoni tal-loġħba aktar avanzata.

– **L-Istand tal-German-Maltese Circle / Dipartiment tal-Ġermaniż UM**

**10:30–11:30** „EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta’ Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħażaġħ, u m’hemm bżonn tal-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tieħu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t’Ilsna Barranin**

**10:45–11:30** KOTBA TAT-TFAL ĠODDA – MERLIN PUBLISHERS

Attività għat-tfal ta’ etajiet 7-9. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**11:00–12:30** JIBQA’ GĦADDEJ ILTAQA MA’ SHARON CALLEJA – BDL

L-awtrici Sharon Calleja se tkun qed tiltaqa’ mal-pubbliku u tiffirma l-kotba tagħha. – **L-Istand tal-BDL**

**11:00–11:30** PREŻENTAZZJONI TA’ KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Angelo Magnano, *Diario di Bordo*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

**11:30–12:00** PREŻENTAZZJONI TA’ KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Vittoria De Marco Veneziano, *Vivian, Maxima... e le altre donne*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

**11:30–12:30** L-EPIFANIJI MINN LETTERATURI BARRANIN #1 – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN

Il-letturi tad-dipartiment tal-lingwi barranin fi hdan il-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jrin jaqraw, jiskopru u jiddiskutu s-sbuħija ta’ poeziji qosra bit-Taljan, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż u bl-Ispanjol filwaqt li jiġu diskussi t-temi u t-tifsiriet tagħhom. – **L-Istand tat-Tagħlim t’Ilsna Barranin**

**11:45–12:30** KOTBA TAT-TFAL ĠODDA – MERLIN PUBLISHERS

Attività għat-tfal ta’ etajiet 8-10. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**12:30–13:30** „EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta’ Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħażaġħ, u m’hemm bżonn tal-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tieħu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t’Ilsna Barranin**

**13:30–14:30** WORKSHOP DWAR IL-KITBA U T-TRADUZZJONI – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN

Matul din is-sessjoni ta’ ħidma prattika organizzata mid-Dipartiment tal-Franċiż tal-Università ta’ Malta, se nkunu qed inħarsu lejn għażla ta’ testi qosra bil-Franċiż (mikrofinzjoni, stejjer qosra, drammi frankofoni qosra) sabiex niddiskutu l-aspetti problematiċi tat-traduzzjoni tagħhom u kif it-traduttur jista’ jsolvi kwistjonijiet bħal dawn. Din is-sessjoni hija maħsuba għal udjenza b’għarfien tal-Franċiż. – **L-Istand tat-Tagħlim t’Ilsna Barranin**

**14:00 U 15:00** THE TOWN MUSICIANS OF BREMEN: KUNĊERT MIBNI MINN ĦRAFA – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM

F’din l-attività, it-tfal ikollhom iċ-ċans li jidhru fid-dinja tal-fantasija mibnija madwar il-ħrafa tal-aħwa Grimm – *The Town Musicians of Bremen*. It-tfal jithallew jikkreaw ħsejjes waqt li jkunu qed jisimgħu l-istorja tal-ħmar, il-kelb, il-qattus u s-serduq hekk kif dawn jitolqu sabiex isiru l-mużiċisti ta’ Bremen. Wara, it-tfal ikollhom il-possibiltà li jjeħdu sehem f’attività tal-crafts. – **Activity Area Sala Vallette**

**14:00–16:00** QARI U SESSJONIJIET TA’ KREATTIVITÀ GĦAT-TFAL F’KOLLABORAZZJONI MA’ ŻEBBUĠ LEARNING STUDIO – FARAXA PUBLISHING

Il-ġenituri u t-tfal huma mistiedna jiskopru l-pjaċir tal-istejjer segwiti minn loġħob u crafts biex itejbu l-komprensjoni. It-tfal se jiżviluppaw il-komprensji soċjali, emozzjonali, lingwistiċi, matematiċi u kreattivi tagħhom filwaqt li jjeħdu ħafna gost. Il-kittieba tat-tfal Florina Silvio, awtrici ta’ *The Pin and The Tin*, u Naila N., awtur ta’ *The Giraffe’s New Scarf*, se jkunu preżenti. – **L-Istand ta’ Faraxa Publishing**

### 14:30–15:30 QTUGĦ TAL-KARTI U GĦOQIEDI TRADIZZJONALI ĊINIŻI – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

L-udjenzi mistiedna jiehdu sehem f'workshop prattiku organizzat mid-Dipartiment tal-Istudji Orjentali (Ċiniż) tal-Università ta' Malta dwar l-arti tradizzjonali tal-qtugħ u t-tiwi tal-karti kif ukoll fil-produzzjoni ta' għoqiedi tradizzjonali. Il-qtugħ tal-karti u l-għoqiedi Ċiniżi jagħmlu parti mill-festivals tradizzjonali fiċ-Ċina bħall-Festival tar-rebbiegħa, li jiċcelebraw l-unjoni mill-ġdid tal-familja u x-xewqat sbieħ għall-futur. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

### 15:15–15:45 MIKELIN – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Sandra Hili Vassallo għat-tfal ta' etajiet 3-6. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

### 15:30–16:30 GĦINUNI NSIB IL-MILIED!, DUR ID-DINJA!, EUROVISION U LIL HINN! – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Għinuni nsib il-Milied!: L-istudent/partecipant għandu jsib kliem relatat mal-Milied fi grilja bil-ħames lingwi msemmija hawnhekk. Fil-każ tal-Għarbi, il-kliem miktub b'kitba fonetika.

Dur id-dinja!: Il-partecipant huwa pprezentat b'diversi stampi li juru monumenti, personalitajiet, platti tipiċi, prodotti u tradizzjonijiet tal-Milied; imbagħad ikollu jgħassamhom skont il-ħames lingwi. Għal 'Eurovision u lil hinn!' diversi studenti mill-Iskola Sekondarja Oghla Giovanni Curmi (GCHSS), xi wħud minnhom diġà huma magħrufa sew, se jkantaw bosta kanzunetti popolari f'lingwi barranin (fosthom kanzunetti mill-Eurovision) u se jiddiskutu wkoll it-tifsira li hemm wara l-lirika ta' dawn il-kanzunetti. Diversi eks studenti tal-GCHSS se jtkellmu dwar l-esperjenzi tagħhom matul is-sessjonijiet. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

### 16:00–16:30 NICKY FARRUGIA: IR-RAĠEL TAL-ĦADID – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Antoinette Borg u Nicky Farrugia għat-tfal ta' etajiet 7-9. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

### 16:00–17:00 PREŻENTAZZJONI TA' KOTBA – L-AMBAXXATA TA' FRANZA F'MALTA U FARAXA PUBLISHING

Iltaqa' ma' Elizabeth Guyon Spennato, l-awtriċi Franciża-Maltija tal-ktieb tat-

tfal *Il-Holma ta' Little Paul*, ippubblikata minn Faraxa Publishing. Guyon se tintroduċi l-ktieb li jirrakonta l-istorja ta' Paul, tifel Malti marradi, li jaqra ħafna u johlom f'avventuri fantastiċi. – **Activity Area Sala La Vallette**

### 16:00–17:30 IFFIRMAR TAL-KOTBA MA' KENNETH GAUCI – BDL

L-awtur Kenneth Gauci se jkun qed jiffirma kopji tal-kotba tiegħu mis-sensjela popolari *In-Nanna Se*. – **L-Istand tal-BDL**

### 16:30–17:30 LINGWISTIKA TALJANA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Ħames korsijiet li huma offruti jispjegaw l-iżvilupp tal-lingwa Taljana mill-origini bil-Latin, ir-relazzjoni tagħha mad-djaletti Taljani u mal-lingwi barranin, u d-diversi modi kif inhi miktuba u mitkellma llum. Is-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tat-Taljan tal-Università ta' Malta, se tispjega dawn l-aspetti fil-qosor u tenfasizza r-rilevanza tat-Taljan għall-Istorja ta' Malta u għal-Lingwa Maltija. Din l-attività hija maħsuba għall-istudenti postsekondarji u għall-pubbliku ġenerali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

### 16:45–17:30 ĠOJJELL U S-SAĦĦARA – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Clare Azzopardi għat-tfal ta' etajiet 5-8. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

### 17:00–18:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Salvo Salerno, *Il tuo sguardo lontanissimo*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

### 17:00–18:00 TNEDIJA TA' LEĦEN IL-MALTI – GĦAQDA TAL-MALTI – UNIVERSITÀ

L-Għaqda tal-Malti – Università tnedi t-38 għadd tar-rivista annwali tagħha, li ilha tiġi ppubblikata mill-1931. Waqt is-serata, jinqraw xi kitbiet mill-gabra mill-kittieba stess. Jithabbar il-Bord Editorjali ta' għadd 39 u tinfetħa is-sejha għall-kitbiet. Wara jkun hemm bibita. – **Activity Area Sala La Vallette**

### 17:30–18:30 MALTA U SPANJA... X'GĦANDNA KOMUNI? – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Tul is-sekli, Malta u Spanja segwew toroq paralleli. Mal-ewwel daqqa t'għajn dawn iż-żewġ pajjiżi jistgħu jidheru differenti f'ħafna modi iżda jikkondividu

ħafna similaritajiet. L-attività mmexxija minn Antoinette Zammit Bugeja, membru tad-Dipartiment tal-Ispanjol u l-istudji tal-Amerika Latina tal-Università ta' Malta, se tagħti ħarsa ġenerali lejn l-aspetti storiċi, kulturali u lingwistiċi li jirriflettu din ir-realtà. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

**17:30–19:00** | **JIBQA' GĦADDEJ** | **ILTAQA' MA' CHARLES MICALLEF ST. JOHN – BDL**

L-awtur Charles Micallef St. John se jkun qed jiltaqa' mal-pubbliku u jiffirma l-kotba tiegħu. – **L-Istand tal-BDL**

**17:45–18:30** | **KOTBA ĠODDA MIS-SENSIELA IVA NASAL! – MERLIN PUBLISHERS**

Attività mmexxija minn Trevor Żahra għat-tfal ta' etajiet 4-7. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**18:00–19:00** | **TNEDIJA TA' KTIEB: BIL-BIEB MITBUQ – PJATTAFORMA**

Tnedija uffiċjali tat-traduzzjoni għall-Malti minn Kevin Saliba tad-dramm ta' Jean-Paul Sartre *Huis Clos*. Id-dramm ser jittella' fi Spazju Kreattiv f'Mejju 2020 bil-produzzjoni tat-traduttur u bid-direzzjoni ta' Tyrone Grima. Matul din it-tnedija ser issir diskussjoni dwar it-traduzzjoni Maltija tat-test u t-temi filosofici ewlenin tad-dramm. Jieħdu sehem Saliba, Grima, il-pubblikatur Pjattaforma u kelliema oħra distinti. Se jinqraw ukoll xi siltiet mit-traduzzjoni minn uħud mill-atturi prinċipali. – **Sala David Bruce**

**18:00–19:00** | **PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

Jacques Derrida, *Tentazioni di Siracusa*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

**18:00–20:00** | **JIBQA' GĦADDEJ** | **DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA**

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu ġejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali

tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Inghaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsim tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u twegiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

**18:30–19:30** | **TOGHMA TAÇ-ĊINEMA FRANĊIZA – TAGĦLIM T'İLSNA BARRANIN**

Iç-ċinema Franciża influwenzat l-għamla tal-films madwar id-dinja. Matul din is-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Franciż, l-udjenza se tkun tista' tiffamiljarizza ruħha ma' varjetà ta' films Franciżi ewlenin permezz ta' kwizz ibbażat fuq trejlers qosra. Din is-sessjoni hija miftuħa għall-pubbliku ġenerali. Ir-rebbieħ jingħata ktieb dwar iç-ċinema Franciża. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

**18:45–19:30** | **ŻANŻAN KELMA – MERLIN PUBLISHERS**

Itaqa' mal-awturi: Clare Azzopardi u Leanne Ellul. Etajiet 8-10. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**19:00–20:00** | **'THE END AND THE BEGINNING. MALTA, THE ORDER OF ST JOHN, AND EUROPE AROUND 1800; A GERMAN PERSPECTIVE' – TAĦDITA BL-INGLIŻ MINN DR THOMAS FRELLER – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM**

Matul din is-sessjoni, organizzata mill-German-Maltese Circle, Dr Thomas Freller se jtkellem dwar it-tmiem u l-bidu tal-Ordni ta' San Gwann u l-Ewropa madwar is-sena 1800, mill-perspettiva tal-Ġermanja. – **Activity Area Sala La Vallette**

**19:00–20:00** | **PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

Giorgio Vitari, *Il vestito nuovo del procuratore*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

**19:00–20:00** | **L-IRVELLIJET TAL-1919 - 100 SENA WARA – KLABB KOTBA MALTIN**

L-avveniment tal-1919 għadu tema ta' diskussjoni sal-lum. Matul din is-sena



ċentinarja, il-Klabb Kotba Maltin ippubblika żewġ kotba importanti dwar dawn l-irvellijiet - wiehed bir-rakkont dokumentat minn Paul Bartolo u l-iehor b'kummenti u analiżi editjati minn Henry Frendo. Waqt dan l-avveniment se jkun diskussi l-irvellijiet u l-kotba. – **Theatre Hall**

**19:00–20:00 'A IS A - THE GOLD AND SILVER AGES AND MORAL ABSOLUTISM' - TAĦDITA MINN RAPHAEL BORG – GRAPHIC NOVELS LIBRARY MALTA U MALTA LIBRARIES**

Iż-żmien tad-Deheb u l-Fidda – dak kien żmien! Żmien aktar sempliċi b'morali aktar sempliċi... jew le? Diskussjoni li tiffoka fuq il-lenti m'ajpra li minnha nħarsu lejn iż-żminijiet mghoddija. Dan kollu ġustifikat jew il-kuntest fih aktar piż? It-taħdita tiffoka dwar: *New Gods*, *Mister Miracle* u *Machine Man* ta' Jack Kirby, *Marvel Visionaries: Steve Ditko*, *Ditko's Mr. A*. *The 50th Anniversary Series*, *Amazing Fantastic Incredible: A Marvelous Memoir* ta' Stan Lee u komiks oħra tiegħu. – **Malta Libraries stand**

**19:00–22:00 ILTAQA' MA' RONALD BUGEJA – BDL**

L-awtur Ronald Bugeja se jkun qed jiltaqa' mal-pubbliku u jiffirma l-kotba tiegħu. – **L-Istand tal-BDL**

**19:00–22:30 JIBQA' GĦADDEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA**

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu ġejjin sal-era digitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Inghaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsima tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

**19:30–20:00 ILTAQA' MAL-AWTURI – MERLIN PUBLISHERS**

Iltaqa' mal-awturi: Charles Casha, Carmel G. Cauchi u Prof. Carmel Borg, u l-illustratur Frank Schembri. Etajiet 8+. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**19:30–20:30 KULĦADD JAF XI FTIT LATIN! – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Workshop interattiv organizzat mid-Dipartiment tal-Klassiċi u l-Arkeoloġija tal-Università ta' Malta maqsum fi preżentazzjoni, qari u t-traduzzjoni ta' siltiet mill-klassiċi tal-Letteratura Latina fil-lingwa originali. Sa tmiem il-workshop, il-partecipanti se jindunaw li l-għarfien tagħhom tal-Latin huwa aħjar milli hasbu. Ma hemm bżonn tal-ebda għarfien ta' Latin biex tipparteċipa. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Ilisna Barranin**

**19:30–21:30 ILTAQA' MA' LOU DROFENIK U JOHN PORTELLI U L-KOTBA ĠODDA TAGĦHOM – HORIZONS**

Tnedija ta' kotba minn tnejn mill-aħjar awturi ta' Horizons, li t-tnejn jgħixu barra. Ir-rumanz il-ġdid ta' Lou Drofenik, *Echoes: Distant Voices, Distant Lives* u l-ġabra ta' novelli ta' John Portelli *L-Ittra ta' Osama u stejjer oħra*, se jitniedu matul l-istess avveniment. – **Sala David Bruce**

**20:00–20:30 ILTAQA' MAL-AWTURI – MERLIN PUBLISHERS**

Iltaqa' mal-awturi: Roberta Bajada, Audrey Friggieri u Simone Inguanez. Etajiet 8+. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**20:00–21:30 IL-KOTBA JIEĦDU L-ĦAJJA – DANUSAN**

Id-duo komiku DANUSAN u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb għal darb'oħra hadmu flimkien biex jipprezentaw xow għall-familja kollha dwar l-importanza tal-qari u l-istejjer. Il-performance ta' *Il-Kotba jieħdu l-Ħajja* bla dubju se jkollha l-laqta divertenti li nassoċjaw mad-DANUSAN, li se jtellgħu xow ibbażat fuq kotba tat-tfal li rebħu l-Premju Terramaxka. Il-biljetti jibdw minn €5 u tista' tixtrihom minn fuq [showshappening.com](http://showshappening.com). – **Sala Repubblica**

**20:15–21:30 ILTAQA' MA' ALBERTO OSTINI – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

Il-kittieb Alberto Ostini se jiltaqa' mal-pubbliku biex jiddiskuti l-karriera tiegħu bħala kartunista u xeneġġatur. Se jiġi intervistat minn Fabrizio Foni u Prof. Irene Incarico. – **Activity Area Sala La Vallette**

**20:30–21:00 ILTAQA' MAL-AWTURI – MERLIN PUBLISHERS**

Iltaqa' mal-awturi: John A. Bonello, Dwayne Ellul u Simone Spiteri. Etajiet 8+. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**20:30–21:30 PREMIERES TA' FILMS QOSRA – IL-KNK**

Il-KNK se jkun qed juri għal-ewwel darba żewġ produzzjonijiet ta' films qosra b'adattamenti mix-xogħlijiet ta' Alfred Sant. *Ġulina*, b'direzzjoni ta' Peter Sant, huwa adattament tan-novella li ggib l-istess isem ippubblikata fil-ġabra *Pupu fil-Baħar - Rakkonti u Divertimenti* (SKS, 2009) u hija l-produzzjoni rebbieħa tal-Konkors Letterarju ta' Films Qosra tal-KNK. Se jintwera wkoll l-ewwel episodju mis-serje ta' dokudrama ġdida *Storja ta' Storja*, li jiffoka fuq ix-xogħol letterarju ta' Alfred Sant. Charlie Cauchi u Martin Bonnici huma d-diretturi ta' *Storja ta' Storja*. Il-films se jintwerew fil-preżenza ta' Dr Alfred Sant u d-diretturi, u wara jkun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba. Fl-għeluq tal-lejla, il-KNK iħabbar ukoll l-isem tal-proġett mogħti l-Fond ta' Adattament Ċinematografiku. – **Theatre Hall**

**IL-FESTIVAL NAZZJONALI TAL-KTIEB 2019**

**TRASPORT B'XEJN**

għall-Festival Nazzjonali tal-Ktieb f'Dar il-Mediterran

**SKEDA**

FOST IL-ĠIMGHA	FI TMIEM IL-ĠIMGHA
L-Erbgħa 6, il-Hamis 7 u l-Ġimgħa 8 ta' Novembru	Is-Sibt 9 u l-Hadd 10 ta' Novembru
⌚ Mill-5:30–10 pm kull nofs siegħa (żewġ karozzi)	⌚ Mit-8:30 am–10 pm kull nofs siegħa (żewġ karozzi)

lx-xarabank titlaq minn Bay A fit-Terminus tal-Belt Valletta

IL-KUNSELL NAZZJONALI TAL-KTIEB | MALTA BOOK FESTIVAL 2019 | MALTA PUBLIC TRANSPORT

# IL-HADD 10/11

**9:45–10:30 IL-KAPT'N SHARKY – MERLIN PUBLISHERS**

Attività mmexxija minn Kit Azzopardi. Etajiet 7-9. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**10:00 U 11:00 THE TOWN MUSICIANS OF BREMEN: KUNĊERT MIBNI MINN ĦRAFA – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM**

F'din l-attività, it-tfal ikollhom iċ-ċans li jidhru fid-dinja tal-fantasija mibnija madwar il-ħrafa tal-aħwa Grimm – *The Town Musicians of Bremen*. It-tfal jithallew jikkreaw hsejjes waqt li jkunu qed jisimgħu l-istorja tal-ħmar, il-kelb, il-qattus u s-serduq hekk kif dawn jitilqu sabiex isiru l-mużiċisti ta' Bremen. Wara, it-tfal ikollhom il-possibiltà li jieħdu sehem f'attività tal-crafts.

– **Activity Area Sala Vallette**

**10:00–11:00 ILTAQA' MAL-AWTUR – FARAXA PUBLISHING**

Kirsten Spiteri se jkun qed jiffirma kopji tal-aħħar ktieb tiegħu għaż-żgħażaġh *In the Land of the Marigolds*. – **L-Istand ta' Faraxa Publishing**

**10:00–12:00 QARI U SESSJONIJET TA' KREATTIVITÀ GĦAT-TFAL F'KOLLABORAZZJONI MA' ŻEBBUĠ LEARNING STUDIO – FARAXA PUBLISHING**

Il-ġenituri u t-tfal mistiedna jiskopru l-pjaċir tal-istejjer b'attivitajiet bħal logħob u crafts biex biex itejbu l-komprensjoni. It-tfal se jiżviluppaw il-kompetenzi soċjali, emozzjonali, lingwistiċi, matematiċi u kreattivi tagħhom filwaqt li jieħdu ħafna gost. Elizabeth Spennato, kittieba għat-tfal, taqra mix-xogħol tagħha *The Dream Life of Little Paul*. – **L-Istand ta' Faraxa Publishing**

**10:00–12:00 ILTAQA' MA' MIREILLE SCICLUNA – OCTAVO**

Mireille Scicluna b'sessjoni ta' qari għall-gost għat-tfal – **L-Istand tal-Octavo**

**10:00–12:30 JIBQA' GĦADDEJ ATTIVITAJIET LINGWISTIČI - GERMAN-MALTESE CIRCLE / ID-DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM**

Kompetizzjoni tal-kitba: Organizzata minn qabel u r-rebbieha jithabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Se jintwerew ukoll l-aktar sottomissjonijiet interessanti.

Kwiżż: Tingħazel mistoqsija biex titwieġeb. Fatti dwar il-Ġermanja jew il-Ġermaniż f'Malta: "Kont taf li...?". Prezentazzjoni bil-PowerPoint dwar fatti interessanti tal-kultura u l-lisien Ġermaniż u t-tieni prezentazzjoni b'ritratti u stampi dwar Ġermaniżi f'Malta.

Il-wiri tad-dokumentarju *Deutschland von oben*, jiġifieri l-Ġermanja kif tidher mill-ajru. Fid-dokumentarju tista' tesperjenza l-Ġermanja kif tidher mill-Baħar Baltiku sal-Alpi. Nissuġġerulek ma titlifx dawn ix-xeni spettakolari!

Qari ta' kliem mill-Ġermaniż u l-Ingliz: minħabba l-origini Ġermanika tagħhom, il-Ġermaniż u l-Ingliz jixxiebhu ħafna. Minħabba f'hekk jista' jkun taf aktar Ġermaniż milli taħseb. Logħba fejn inqabblu l-kliem - għal dawk li diġà jafu kemxejn Ġermaniż ikun hemm verżjoni tal-logħba aktar avvanzata.

– **L-Istand tal-German-Maltese Circle / Dipartiment tal-Ġermaniż UM**

**10:30–11:30 KWIŻŻ TAL-FRANČIŻ – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Frančiża mmexxi minn studenti tad-Dipartiment tal-Frančiż mill-Università ta' Malta. Din l-attività hija intiża għall-pubbliku ġenerali, speċjalment dawk iż-żgħar li qed jitgħallmu l-Frančiż. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

**10:45–11:30 NOÈ U L-ISKOJJATTLU BLA KWIET – MERLIN PUBLISHERS**

Attività mmexxija minn Stephanie Bugeja u Leanne Ellul. Etajiet 7-10. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**11:30–12:30 L-EPIFANIJI MINN LETTERATURI BARRANIN (#2) – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Il-letturi tad-Dipartiment tal-Lingwi Barranin fi ħdan il-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jrin jaqraw, jiskopru u jiddiskutu s-sbuħija ta' test qasir tal-proża bit-Taljan,

bil-Frančiż, bil-Ġermaniż u bl-Ispanjol filwaqt li jiġu diskussi t-temi u t-tifsiriet tagħhom. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

**11:45–12:30 KOTBA ĠODDA GĦAT-TFAL – MERLIN PUBLISHERS**

Attività għat-tfal. Etajiet 7-9. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**12:30–13:30 KEMM INT KAPAČI TAQRANI? IL-EUROVISION U LIL HINN! – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Kemm inti kapači taqrani tajjeb? Bosta logħob iffukat fuq l-għarfien kulturali u l-ħiliet lingwistiċi se jiġu pprezentati lill-partecipanti. L-għan hu li wiehed jittestja ħilietu relatati mal-qari, mal-kitba, mas-smiġh u mat-taħdit.

Għal 'Eurovision u lil hinn!' diversi studenti mill-Iskola Sekondarja Oghla Giovanni Curmi (GCHSS), xi wħud minnhom diġà huma magħrufa sew, se jkantaw bosta kanzunetti popolari f'lingwi barranin (fosthom kanzunetti mill-Eurovision) u se jiddiskutu wkoll it-tifsira li hemm wara l-lirika ta' dawn il-kanzunetti. Diversi eks studenti tal-GCHSS se jikkellmu dwar l-esperjenzi tagħhom matul is-sessjonijiet. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

**13:30–14:30 „EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta' Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħažagħ, u m'hemm bżonn tal-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tieħu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

**14:00–16:00 SESSJONI TA' QARI U KREATTIVITÀ GĦAT-TFAL BIL-KOLLABORAZZJONI TA' ŻEBBUĠ LEARNING STUDIO – FARAXA PUBLISHING**

Il-ġenituri u t-tfal mistiedna jiskopru l-gost tal-istejjer b'attivitajiet bħal logħob u affarijiet tal-idejn biex isahħu aktar il-ħila tal-fehim. It-tfal jistgħu jiżviluppaw il-ħiliet marbuta mač-čaqliq, il-kordinazzjoni bejn l-idejn u l-għajnejn, soċjali, emottivi, lingwistiċi, matematiċi u kreattivi filwaqt li jieħdu gost. – **L-Istand ta' Faraxa Publishing**

### 14:30–15:30 LAS SINSOMBRERO, PROĠETT B'MIDJA DIFFERENTI – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Dis-sessjoni se tipprezenta l-proġett ta' midja differenti bl-isem 'Las Sinsombrero'. Il-proġett jimmira biex iqajjem mill-ġdid, jixref u jipperpetwa l-legat tan-nisa tal-Generación del 27 sabiex jindirizza mill-ġdid l-esklużjoni referenzjali tagħhom min-nazzjon, il-kultura u l-epistemologija Spanjola. Is-sessjoni se titmexxa minn Alessia Cilia Portelli, membru tal-istaff tad-Dipartiment tal-Ispanjol u l-Istudji tal-Amerika Latina tal-Università ta' Malta. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

### 15:00–16:30 IL-KOTBA JIEĦDU L-ĦAJJA – DANUSAN

Id-duo komiku DANUSAN u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb għal darb'ohra ħadmu flimkien biex jipprezentaw xow għall-familja kollha dwar l-importanza tal-qari u l-istejjer. Il-performance ta' *Il-Kotba jieħdu l-Ħajja* bla dubju se jkollha l-laqta divertenti li nassocjaw mad-DANUSAN, li se jtellgħu xow ibbażat fuq kotba tat-tfal li rebħu l-Premju Terramaxka. Il-biljetti jibdew minn €5 u tista' tixtrihom minn fuq [showshappening.com](http://showshappening.com). – **Sala Repubblica**

### 15:15–15:45 ĠANNI JŽUR RUMA – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Sherise Zammit. Etajiet 3-6. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

### 15:30–16:30 „EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta' Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħažagħ, u m'hemm bżonn tal-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tieħu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

### 16:00–16:30 LUPU LUPETTU JOĦLOM BL-OĊEAN – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Clare Azzopardi. Etajiet 5-8. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

### 16:00–17:00 ILTAQA' MAL-AWTUR – FARAXA PUBLISHING

Itaqa' mal-awtrici Isabelle Spagnol li se tkun qed tiffirma kopji mill-aħħar ktieb tagħha *Isabelle*. – **L-Istand ta' Faraxa Publishing**

### 16:00–18:00 ILTAQA' MA' URSOLA BORG – BDL

L-awtrici Ursola Borg se tkun qed tiffirma kopji mill-kotba tagħha tas-serje popolari *Sika u r-Raħal tan-Nani*. – **L-Istand tal-Octavo**

### 16:30–17:30 IL-VANTAĠĠI MOĦBIJA TAT-TAGĦLIM TAL-LINGWI BARRANIN #2 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Id-dipartiment tal-lingwi barranin fi ħdan il-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jstieden erba' kelliema mill-qasam professjonali, akkademiku u universitarju biex jaqsmu fehmiethom fuq l-importanza tat-tagħlim tal-lingwi barranin f'ħajjithom. Din hi attività maħsuba għall-pubbliku ġenerali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

### 16:45–17:30 KOTBA ĠODDA GĦAT-TFAL – MERLIN PUBLISHERS

Attività għat-tfal. Etajiet 5-9. Ibbukkja post fuq [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com). Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

### 17:00–18:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – L-AMBAXXATA TA' FRANZA F'MALTA U FARAXA PUBLISHING

Iltaq' ma' Elizabeth Guyon Spennati, awtrici Maltija-Franċiża tal-ktieb għat-tfal *The Dream Life of Little Paul*, ippublikat minn Faraxa. Guyon se tkun qed tintroduci l-ktieb billi tirrakkonta l-istorja ta' Paul, tifel Malti bi problemi f'saħħtu li jaqra ħafna u johlom b'avventuri fantastiċi. – **Activity Area Sala La Vallette**

### 17:00–18:30 NAGĦTU ĠIEĦ LIL LILLIAN SCIBERRAS – IL-KNK U MALTA LIBRARIES

Il-kontribut ta' Dr Lillian Sciberras f'dak li għandu x'jaqşam mal-Letteratura Maltija kemm bħala awtrici, librara u riċerkatrici fil-qasam tal-istudji tal-libreriji ġew rikonoxxuti bil-Premju Nazzjonali tal-Ktieb għall-Kontribut Siewi fil-Qasam tal-Kotba 2018. L-udjenza se jkollha l-opportunità li tapprezza xogħolha u tiltaqa' magħha. Ma' Dr Sciberras se jkun hemm Olivia Borg, ir-rumanzier u drammaturgu Vincent Vella u l-Arkivist Nazzjonali Charles Farrugia, li se jiddiskutu x-xogħlijiet letterarji u r-riċerka ewlenija tagħha fil-Melitensia u l-libreriji. Se jintwera wkoll dokumentarju qasir dwarha

b'direzzjoni ta' Charlie Cauchi. Wara jkun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba. – **Theatre Hall**

**17:30–18:30 TOGHMA TA' ĊINEMA TALJAN – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Id-Dipartiment tat-Taljan joffri diversi korsijiet dwar iċ-ċinema Taljan, mit-twaqqif ta' dan il-ġeneru artistiku san-Neorealizmu ta' wara l-gwerra, u x-xena kontemporanja. F'din is-sessjoni, l-udjenza tkun tista' tgawdi xi ftit mis-seher li reġisti Taljani holqu matul id-deċennji f'muntaġġ ta' sekwenzi meħuda minn films Taljani magħrufa u apprezzati globalment, u minn oħrajn li jisthoqqilhom aktar għarfien. Il-letturi se jagħmlu interventi qosra matul il-prezentazzjoni. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

**17:45–18:30 KOTBA ĠODDA MIS-SENSIELA IVA NASAL! – MERLIN PUBLISHERS**

Attività mmexxija minn Trevor Żahra. Etajiet 4-7. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**18:00–20:00 JIBQA' GĦADDEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA**

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu ġejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Inghaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsim tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

**18:00–19:00 TNEDIJA TA' KTIEB: O.B.E – MIDSEA BOOKS U KLABB KOTBA MALTIN**

Tnedija tar-rumanz ġdid ta' Rita Saliba, *O.B.E.*: "Kultant nistħajluna ninqatgħu minn ġisimna, naraw lilna nfusna mill-bogħod, inħallu l-ħajja li għaddejna warajna donnha qatt ma kienet tagħna... iżda l-passat għad jaħsadna bla

mistenni, isabtilna ma' wiċċna dak li ġara... dak li għamilna aħna, illum" – **Activity Area Sala La Valette (isfel)**

**18:00–19:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

Giuliano Turone, *Italia occulta. Dal delitto Moro alla strage di Bologna*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

**18:00–20:00 ILTAQA' MA' MARK CALLEJA – BDL**

L-awtur Mark Calleja, li rebaħ il-Konkors Letterarju tal-KNK - Kita għaż-Żgħażaġh se jkun qed jiffirma kopji tal-ktieb rebbieħ Karma Red. – **L-Istand tal-BDL**

**18:30–19:30 FAC PERICULUM IN MYTHOLOGIA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

F'dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Klassiċi u l-Arkeoloġija tal-Università ta' Malta, parteċipanti ta' kull età mistiedna jingħaqdu għal loġħob li se jittestja l-għarfien tagħhom tal-mitoloġija u l-letteratura klassika. Uħud mill-mistoqsijiet se jittrattaw frażijiet bil-Latin jew bil-Grieg biex taqta' x'inhuma. Ir-rebbieħ jingħata ktejjeb helu dwar il-qwiel Latini. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

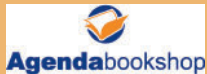
**19:00–20:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

Gianni Oliva, *Anni di Piombo e di Tritolo*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

**19:00–20:00 ILTAQA' MA' WALID NABHAN – MIDSEA BOOKS U KLABB KOTBA MALTIN**

Walid Nabhan illum stabilixxa ruhu bħala wieħed mill-protagonisti tal-letteratura kontemporanja Maltija. Għalkemm mhux Malti, iħaddem il-lingwa b'maestrija liema bħalha b'rakkonti b'saħħithom u affaxxinanti. F'din l-okkażjoni Walid se jitkellem ukoll dwar l-aħħar gabra ta' novelli tiegħu. Walid hu r-rebbieħ tal-Premju tal-Unjoni Ewropea tal-Letteratura 2017. – **Activity Area Sala La Valette**

# L-ESEBITURI



## AGENDA BOOKSHOP (MILLER)

Agenda Bookshop huwa wiehed mill-aktar bejjiegħa importanti tal-kotba u tal-fuljetti f'Malta. L-imħażen tal-Agenda jinsabu f'postijiet ċentrali u ewlenin f'Malta, fosthom l-Ajruport Internazzjonali ta' Malta, il-Kampus tal-Università ta' Malta, u stabbilimenti ewlenin tax-xiri. Għand Agenda Bookshop issib l-aqwa u l-aħħar kotba li kienu suċċess madwar id-dinja, kif ukoll għażla wiesgħa ta' titli godda kuljum. L-għażla ta' kotba għand Agenda thabbatha sew ma' bejjiegħa oħra ta' kalibru fir-Renju Unit.

Miller House, Airport Way, Triq Hal Tarxien, Hal Luqa. LQA 1814 Malta  
T +356 23 66 72 69 | E [laurence.xuereb@millermalta.com](mailto:laurence.xuereb@millermalta.com)  
[www.millermalta.com](http://www.millermalta.com)



## L-AMBAXXATA TA' FRANZA F'MALTA

L-Ambaxxata Franciża hija r-rappreżentanta diplomatika Franciża f'Malta. Is-Servizz Kulturali tal-Ambaxxata Franciża jippromwovi l-kollaborazzjoni bejn Malta u Franza fil-kuntest ta' arrikkiment mutwali, kif ukoll fil-kultura u l-ilsien Franciż.

L-Ambaxxata Franciża, 130 Triq Melita, Valletta VLT 1123  
T +356 2248 0600  
<http://www.ambafrance-mt.org/>



## AVC PUBLISHERS

AVC Publishers ilha topera bħala importatur tal-kotba u distributur mill-1971, u tkopri s-suq Malti bis-saħħa ta' hwienet tal-kotba u tad-distribuzzjoni, kif ukoll tkopri s-suq Libjan. Audio Visual Centre huwa l-fornitur ewlieni f'Malta ta' prodotti għall-edukazzjoni. Il-portafoll tal-prodotti tagħna jinkludi kotba, apparat awdjoviżiv, soluzzjonijiet għal software interattivi u għamara ta' kwalità għal skejjet, akkademji, kulleġġi u universitajiet.

Merlin Library, Triq Mountbatten, Blata L-Bajda  
T 21330886 | E [custserv@merlinlibrary.com](mailto:custserv@merlinlibrary.com)

Merlin Library, Bisazza Street, Tas-Sliema  
T 21330886 | E: [info@merlinlibrary.com](mailto:info@merlinlibrary.com)



## BOOK DISTRIBUTORS (BDL)

Għal aktar minn 25 sena, BDL Distribution kien id-distributur ewlieni ta' pubblikazzjonijiet fil-hwienet tal-kotba u hwienet oħra f'Malta u Għawdex. BDL Publishing, it-tieni pilastru tal-kumpanija, jispeċjalizza f'kotba ta' kwalità li jvarjaw minn letteratura fittizja għat-tfal għal kotba prestiġġużi tal-Melitensja. It-tielet pilastru tal-kumpanija huwa BDL Retail. Il-ħanut ġo San Ġwann jinkludi gabra estensiva tal-aqwa kotba fejn wiehed jista' jfittex u jixtri direttament minn għażla ta' 'l fuq minn 20,000 titlu/pubblikazzjoni.

13, Triq Giorgio Preca, San Ġwann - SĠN3511  
T +356 2138 0351 | E [info@bdlbooks.com](mailto:info@bdlbooks.com)  
f [facebook.com/BDL Books, Malta](https://www.facebook.com/BDLBooksMalta)  
[www.bdlbooks.com](http://www.bdlbooks.com)



## BOOKENDS

Bookends huwa ħanut ġewwa l-Fgura li joffri kotba godda, bi prezzijiet ferm iktar baxxi mill-prezzijiet originali tagħhom. Għandek issib għażla kbira ta' kotba fuq suġġetti differenti. Fis-suq lokali, Bookends kiseb reputazzjoni qawwiya, kemm għall-kwalità tal-kotba, kif ukoll għall-prezzijiet irħas ħafna.

T +356 2180 2272 | E [bookendsf@millermalta.com](mailto:bookendsf@millermalta.com)  
f [facebook.com/Bookends-Bookstore-42724330775](https://www.facebook.com/Bookends-Bookstore-42724330775)



## ĊAK

lċ-ĊAK (Ċentru Animazzjoni u Komunikazzjoni), fi ħdan il-Patrijiet Franġiskani Konventwali, twaqqaf fl-1998 bl-iskop li jwieġeb għall-htigijiet tal-animazzjoni reliġjuża permezz tal-mezzi tal-komunikazzjoni soċjali. Beda jippubblika diversi fuljetti, rivisti u kotba ta' natura reliġjuża u fl-2005 inkorpora miegħu d-Dar Editriċi Reliġjon u Hajja li kienet twaqqfet fl-1967 minn Patri Alessandru Bonnici. Id-Dar Editriċi kompliet bil-ħidma fil-qasam tal-kotba reliġjużi u f'dan l-aħħar żmien saret il-pubblikatur uffiċjali tad-dokumenti l-aktar importanti tal-Knisja u tal-Papiet; dan bi ftehim mal-Konferenza Episkopali Maltija

u mal-Libreria Editrice Vaticana. S'issa, iċ-ĊAK ippubblika aktar minn 280 ktieb.

Triq S. Sommier, Birkirkara BKR4611  
T +356 2149 8343 | E info@cakmalta.org  
www.cakmalta.org



## DEER PUBLICATIONS

'Kif iċ-ċerv jilheg għall-ilmijiet tax-xmajjar, hekk ruhi tilheg għalik O Alla tiegħi' (Salm 42). Din id-dar ta' pubblikazzjoni tispeċjalizza f'kotba għat-tfal u għall-kbar b'temi reliġjużi u tradizzjonali. Il-pubblikazzjoni ewlenija tagħha hija 'ILWIEN IL-FESTI MALTIN', enciklopedija fotografika tal-festi tradizzjonali Maltin. It-taqsimha tat-tfal ta' DEER tiffoka fuq il-hajja ta' qaddisin b'illustrazzjonijiet ikkuluriti u vivaċi ta' Nicole Diacono. Andrew Borg hu l-awtur tal-biċċa l-kbira tal-kotba. Il-materjal fotografiku kollu użat huwa ta' Mark Micallef Perconte.

Cervus, 72A, Triq Doni, ir-Rabat, Malta  
T +356 9938 5496 / +356 7905 8691 | E deerandrew@gmail.com  
f Ilwien Il-Festi Maltin



## EDE BOOKS

Ede Books hija dar Maltija tal-pubblikazzjoni li toffri servizz komplut fejn tidhol produzzjoni ta' print runs żgħar jew medji, konsultazzjoni, editjar, disinn, stampar, distribuzzjoni u promozzjoni, kif ukoll toffri l-pubblikazzjonijiet Ede għall-bejgħ fis-suq internazzjonali mis-sit uffċjali edebooks.eu. Ede jispeċjalizzaw fil-pubblikazzjoni ta' kotba tal-arti – kotba fil-biċċa l-kbira viżivi, rikki fil-kontenut u li jiffukaw fuq arkitettura, fotografija, disinn u kultura urbana.

3a, Panorama Flats, Triq Mattew Pulis, SLM 3051 Sliema, Malta  
T +356 2133 4224 / +356 7982 7522 | E info@edebooks.eu  
http://edebooks.eu



## FARAXA PUBLISHING

Faraxa, immedija fl-2011, hija dar tal-pubblikazzjoni li tipproduċi pubblikazzjonijiet għalkollox professjonali fuq generi ta' kitba mill-aktar varjati. It-tim ta' Faraxa, immexxi minn Joanne Micallef, jispira ruħu mill-kreattività ta' xibka globali ta' awturi magħżulin bir-reqqa, mill-passjoni tagħhom għall-kotba u d-determinazzjoni biex tintlaħaq kwalità għolja f'dan il-qasam.



38, Triq Antonio Nani, Rabat RBT 3047

T +356 9982 0157 | E info@faraxapublishing.com

f facebook.com/Faraxa Publishing | @jotammir | p faraxapub  
www.faraxapublishing.com

## FONDAZZJONI WIRT ARTNA

Fondazzjoni Wirt Artna, parti minn Malta Heritage, hija organizzazzjoni volontarja mhux governattiva li topera fil-qasam tal-preservazzjoni tal-wirt. Wieħed mill-għanijiet ewlenin tagħha hija li tqajjem kuxjenza dwar il-fehim u l-preservazzjoni tal-wirt kulturali tal-Gżejjer Maltin. Il-Fondazzjoni tiegħu hsieb tikkura bosta nħawi f'Malta. Bosta minn dawn il-propjetajiet kulturali tal-Fondazzjoni huma miftuħa għall-pubbliku. Il-Fondazzjoni Wirt Artna ma tfittix li tagħmel profitt.

Notre Dame Gate, Triq St. Edward's, Vittoriosa, BRG 9038  
T +356 2180 0992 / +356 2180 3091 | E info@wirtartna.org  
http://www.wlrtartna.org



## GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ - UNIVERSITÀ TA' MALTA

Il-German-Maltese Circle – imwaqqaf fl-1962 – huwa impenjat li jressaq iż-żewġ pajjiżi eqreb permezz ta' attivitajiet kulturali u edukattivi. Id-Dipartiment tal-Ġermaniż fl-Università ta' Malta joffri korsijiet bħall-Baċcellerat fil-Ġermaniż, Ċertifikat/ Diploma ta' Profiċjenza fil-Lingwa għal studenti u impjegati tal-Università u kors ta' filgħaxija part-time – Diploma fil-Ġermaniż – li jirrifletti l-importanza tal-Ġermaniż fl-ekonomija Maltija u fuq il-post tax-xogħol.

141, Palazz Messina, Valletta, Malta  
T +356 2124 6967  
www.germanmaltesecircle.org/



## GĦAQDA TAL-MALTI - UNIVERSITÀ

L-Għaqda tal-Malti – Università twaqqfet minn żewġ studenti tal-Medicina, Rużar Briffa u Ġużè Bonnici, fis-26 ta' Jannar 1931. Fl-istess sena bdew joħorġu *Lehen il-Malti*, rivista li ghadha toħroġ sal-lum, u titnieda kull sena fil-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Matul is-snin, l-Għaqda tmexxiet minn

personaġġi prominenti fil-Malti bhall-Professuri Pietru Pawl Saydon, Ġużè Aquilina, Dun Karm Sant u Oliver Friggieri. F'dawn l-aħħar snin l-Għaqda fittxet li tinvesti aktar fi proġetti edukattivi u interdixiplinarji, speċjalment għaž-zgħażaġh.

Dar l-Istudent, L-Università ta' Malta, Tal-Qroqq  
T: +356 7922 1197 | E: ghaqdamalti@gmail.com  
f ghaqdamalti | @ ghaqdamalti | t ghaqdamaltiuni  
www.ghaqdamalti.org



## HELA C/O STUDIO SOLIPSIS

Il-Fondazzjoni HELA, ċentru tal-eċċellenza f'dak li għandu x'jaqsam mal-arti letterarja, huwa spazju awtonomu li qed jaħdem biex ihegġeġ l-eċċellenza fis-settur letterarju f'Malta u Għawdex. Il-HELA jirrappreżentaw u jaħdmu f'għaqda ma' awturi, tradutturi, pubblikaturi u edituri u jidhlu għal kollaborazzjonijiet ma' organizzazzjonijiet lokali u barranin, individwi u entitajiet pubbliċi sabiex jitravwem id-djalogu bejn l-imsieħba ewlenin u daww li jimmaniġġjaw il-politika tas-settur. L-għan hu li tinholoq pressjoni għal aġir aktar fier fil-qasam letterarju lokali.

T 99236238 | E contact@maltalit.com  
f HELAMalta  
https://www.maltalit.com



## HERITAGE MALTA PUBLISHING

Heritage Malta hija l-aġenzija nazzjonali għall-mużewijiet, il-konservazzjoni u l-patrimonju kulturali. Hija attiva ferm fil-kamp tal-pubblikazzjoni bħala parti mill-isforzi tagħha b'risq id-demokratizzazzjoni tal-patrimonju. Il-firxa ta' xogħlijiet ippubblikati tinkludi katalogi tal-wirjiet, ġabriet ta' studji, kotba għat-tfal, kotba marbuta ma' proġetti ta' konservazzjoni u riġenerazzjoni, u studji aktar iffukati. Fil-harifa tal-2015, Heritage Malta nediet ukoll perġodiku li johroġ darbtejn fis-sena.

L-Isptar ta' Bighi, Triq il-Marina, Bighi, Kalkara, KKR 1524  
E publications.heritagemalta@gov.mt  
www.heritagemalta.org



## HORIZONS

Horizons hi waħda mid-djar tal-kotba ewlenin f'Malta u matul is-snin rebħet il-premjura f'għadd ta' kategoriji tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb. Id-dar ippubblikat numru ta' awturi stabbiliti bħal Mario Azzopardi, Charles Briffa, Lina Brockdorff, Lou Drogenik, Victor Fenech, Charles Flores, Audrey Friggieri, Gioele Galea, Albert Marshall, Alfred Massa, Ġoġ Peresso, John Portelli, Rita Saliba, Salv Sammut u Giuseppe Schembri Bonaci, kif ukoll introduċiet numru ta' awturi zgħażaġh u promettenti bħal Richard Attard, Helen Borg, Michael Cini, Lorraine Galea, Sergio Grech u Stephen Lughermo.

Triq l-Iskultura, Qormi QRM 3580  
T +356 2144 1604 | E info@horizons.com.mt  
f Horizons Malta  
www.horizons.com.mt



## ĦBIEB TAL-ARKIVJI NAZZJONALI TA' MALTA

L-għan tal-organizzazzjoni tagħna hu li nqajmu kuxjenza pubblika dwar ix-xogħol li jsir fl-Arkivji Nazzjonali u l-importanza li jiġi ppreservat materjal ta' valur storiku.

L-Arkivji Nazzjonali, Triq l-Isptar, ir-Rabat, RBT1043, Malta  
T +356 2145 9863 | E fnamalta@gmail.com  
https://www.fnamalta.org/



## INFINITY BOOKS LTD.

Infinity Books twaqqfet fl-2018. Il-kumpanija timmira li tiġi stabbilita bħala pubblikatur internazzjonali, u tuża lil Amazon għall-istampar u distribuzzjoni globali tal-kotba tagħha. Ippubblikat u assistiet diversi awturi minn Malta, l-Istati Uniti, ir-Renju Unit, l-Italja, l-Ungerija, l-Albanija, l-Iżrael u l-Gamajka. Sa issa ppubblikat kotba bl-Ingliż, bit-Taljan, bil-Grieg u bl-Albanij. Sue Senden hija l-aktar awtrici Amerikana rinomata li ppubblikat Infinity. Awturi oħra ta' Infinity li jiktbu bl-Ingliż huma: Giuseppe Guarino u David R. Palmer. Infinity ma tippromwovi l-ebda tip speċifiku ta' ġeneru letterarju. Tippubblika kotba Kristjani u kotba oħra ta' studju, rumanzi, kotba tat-tfal, komiks u tipprintja mill-ġdid kotba klassiċi tal-letteratura Ingliża u Taljana. Infinity ippubblikat diversi awturi Taljani: Andrea Magri (*Il terzo elemento*), Marco Maugeri (*Il Mondo Nascosto*), Antonio Calisi (*Paolo*,



*apostolo di Cristo*), Daniela Annunziata (*Il processo di Gesù*), Pino Cacoza (*I percorsi dell' Arberia*), Alessandra Albani (*Clea e la chiave*).

T +356 99532366 | E [infinitybooksmalta@yahoo.com](mailto:infinitybooksmalta@yahoo.com)  
[www.infinitybooksmalta.com](http://www.infinitybooksmalta.com)



internazzjonali umanitarja u religjuża b'fergħat f'aktar minn 200 pajjiż. Il-komunità tinkoraġġixxi d-djalogu bejn religjonijiet differenti u temmen fil-libertà tar-religjon. Thaddan il-prinċipji tal-paċi, tat-tolleranza, tal-imhabba u tar-rispett bejn segwaċi ta' twemmin differenti. Il-motto tagħha huwa: "Imhabba Lejn Kulhadd, Mibegħda Lejn Hadd". Il-Komunità Ahmadija hi magħrufa wkoll għas-sehem attiv tagħha fl-għajruna lil dawk li huma fil-bżonn u fl-involviment f'hidma karitatevoli u filantropika.

P.O. Box 78, Pieta, PTA1000, Malta  
 T +356 2734 2401 / +356 7932 0139 | E [amjmalta@gmail.com](mailto:amjmalta@gmail.com)  
[www.ahmadiyya.org.mt](http://www.ahmadiyya.org.mt)



## ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

L-Istituto Italiano di Cultura, li hu anki s-sezzjoni kulturali tal-Ambaxxata tal-Italja f'Malta, twaqqaf fl-1971. L-Istitut huwa simbolu tal-kultura Taljana f'Malta. L-għanijiet prinċipali istituzzjonali huma t-tixrid tal-arti u l-kultura Taljana u t-tiħiħ tar-rabta bejn iż-żewġ popli. Dawn jitwettqu permezz tal-organizzazzjoni ta' attivitajiet kulturali, tal-kooperazzjoni fil-qasam edukattiv u tal-amministrazzjoni ta' librerija fejn il-membri jistgħu jissellfu l-kotba. L-Istitut jistabbilixxi wkoll kuntatti bejn l-Università u centri ta' riċerka u studju f'Malta ma' universitajiet, organizzazzjonijiet u istituzzjonijiet statali Taljani. L-attivitajiet, li jinkludu taħditiet, films, wirjiet tal-arti, kuncerti, teatru eċċ., huma miftuħa għal dawk kollha interessati fil-hajja u fil-kultura Taljana.

Vecchia Cancelleria, Piazza San Ġorġ, Valletta VLT 1190  
 T +356 21221462 | E [iicvalletta@esteri.it](mailto:iicvalletta@esteri.it)  
 f [www.istitutoitalianodicultura.valletta.it](https://www.istitutoitalianodicultura.valletta.it)  
[www.iicvalletta.esteri.it](http://www.iicvalletta.esteri.it)



## IL-KUNSILL LOKALI TAL-MELLIEĤA

Il-Kunsill Lokali tal-Mellieħa jgħin lill-awturi jipubblikaw xogħolhom permezz tal-inizjattiva Hanneqa Kotba Melleħin, bil-għan li jippromwovi l-qari man-nies tal-lokal.

Triq il-Madonna ta' Fatima, Il-Mellieħa  
 T +356 2152 1333 | E [customer-care.mellieħa.lc@gov.mt](mailto:customer-care.mellieħa.lc@gov.mt)  
[www.mellieħa.gov.mt](http://www.mellieħa.gov.mt)



## IL-LIBRERIJA TAL-BANK ĊENTRALI TA' MALTA

Il-Librerija tal-Bank Ċentrali ta' Malta ssorr informazzjoni li għandha x'taqsam max-xjenzi soċjali f'għamla stampata u elettronika. B'mod partikolari, tispeċjalizza f'attivitajiet bankarja, il-finanzi u l-ekonomija, u toffri lill-qarrejja kotba, ġurnali, materjal ta' referenza, pubblikazzjonijiet tal-Gvern ta' Malta, CD-ROM databases, il-gazzetti lokali kollha, xi gazzetti onlajn u kollezzjoni żgħira ta' fajls fejn jinżammu artikli mqasqsin mill-gazzetti. F'dawn l-aħħar snin, il-Librerija ziedet ir-riżorsi elettronici tagħha u għandha katalogu elettroniku tal-kollezzjoni tagħha, kif ukoll access għal rivisti elettronici. Il-Librerija dejjem tirsisti biex ittejjeb l-accessibbiltà elettronika halli tintroduci ambjent żviluppat ta' manijar tal-għarfien u l-informatika. F'dawn l-aħħar snin, il-Librerija investiet hafna fir-riżorsi elettronici tagħha. Ir-riżorsi elettronici jinsabu kollha f'post wiehed permezz tal-EBSCO Discovery Service. Il-pjattaforma elettronika ġdida tal-librerija tinkludi l-katalogu tal-librerija, database elettroniku tal-ġurnali u kollezzjoni ta' kotba elettronici.

T +356 2550 4507 | E [info@centralbankmalta.org](mailto:info@centralbankmalta.org)  
[www.centralbankmalta.org](http://www.centralbankmalta.org)



## KITE GROUP

Kite Group huwa kumpanija dinamika u kreattiva li tispeċjalizza fil-pubblikazzjoni ta' kotba tal-oghla kwalità. Il-kumpanija tista' titqies bhala t-tieni dar għall-professjonisti, għax tlaqqa' flimkien damma ta' hliet uniċi għall-marketing u strateġiji ta' komunikazzjoni, u biex torganizza tnedijiet u sessjonijiet uniċi ta' ffirmar ta' kotba. Kite Group sar sinonimu ma' kontenut ta' kwalità għolja bi preżentazzjoni eċċellenti, fosthom bijografiji, kotba dwar l-arti u l-kultura, arkitettura, storja, kotba akkademiċi, rumanzi u kotba għat-tfal.

296, Triq in-Naxxar, B'Kara  
 T +356 9993 2592 | E [info@kitegroup.com.mt](mailto:info@kitegroup.com.mt)  
 f Kite Group  
[www.kitegroup.com.mt](http://www.kitegroup.com.mt)

## IL-KOMUNITÀ MUSULMANA AĦMADIJA

Il-Komunità Musulmana Ahmadija hija organizzazzjoni



## MALTA LIBRARIES

Malta Libraries hija l-entità responsabbli għall-Biblijoteka Nazzjonali (Malta), il-Librerija Nazzjonali (Għawdex), il-Librerija Pubblika Ċentrali (Malta), il-Librerija Pubblika Ċentrali (Għawdex), il-Libreriji Pubbliċi Reġjonali u Lokali f'Malta u Għawdex u l-Uffiċċju Biblijografiku Nazzjonali. Il-missjoni ta' Malta Libraries hija li tiżgura l-kompilazzjoni u l-konservazzjoni tal-wirt dokumentarju ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, li żżomm u tiżviluppa l-libreriji regolati taht l-Att dwar il-Libreriji Maltin u li tinkoraġġixxi l-qari għall-istudju, ir-riċerka, l-informazzjoni għall-iżvilupp personali u t-tagħlim tul il-hajja kollha u għal finijiet ta' rikreazzjoni.

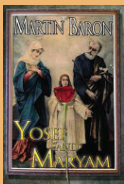
Malta Libraries Head Office, il-Biblijoteka Nazzjonali ta' Malta, 36, Triq it-Teżorerija, Valletta VLT 1410

T +356 2598 3550

E [customercare.nlm@gov.mt](mailto:customercare.nlm@gov.mt) / [customercare.cpl@gov.mt](mailto:customercare.cpl@gov.mt)

f @ MaltaLibraries

[www.maltalibraries.gov.mt](http://www.maltalibraries.gov.mt)



## MARTIN BARON

Il-ktieb *Yosef and Maryam* ta' Martin Baron se jkun disponibbli għall-bejgħ. "Yosef and Maryam were in Love. In Biblical times this was not enough. Marriages were arranged. The two lovers won the battle and were finally betrothed to each other. But God had other plans. And they became God-crossed lovers. This is the hitherto unwritten love story of St. Joseph and the Holy Mary. Were they saints or ordinary people? What is in the end the highest form of Love: the Greater Love? Love for one's friend or neighbour, one's spouse, parent or child? One's lover? Or Love of God?"

E [kaduceus1@gmail.com](mailto:kaduceus1@gmail.com)



## MELI BOOKSHOP

Il-ħwienet tagħna ta' Meli Bookshop jinsabu t-tnejn fil-Belt Valletta. L-ewwel ħanut infetħa fl-1965, u wara xi żmien infetħa iehor. Wiehed jinsab f'numru 52, Triq Santa Luċija, fejn nispeċjalizzaw f'kotba Melitensia u rumanzi riċenti bil-Malti u bl-Ingliż. Insibu wkoll kotba għat-tfal, tat-tisjir, kif ukoll kotba ġenerali fuq kull sugġett. Il-ħanut l-iehor jinsab fi Triq

l-Ifran, numru 185. F'dan il-ħanut nispeċjalizzaw f'letteratura klassika bi prezzijiet speċjali, kif ukoll rumanzi bl-Ingliż, kotba ta' fantaxjenza, fantasija, tal-biża', delitti u hafna aktar. Bħal fl-istabbiliment l-iehor, issib ukoll kotba tat-tisjir u kotba ġenerali oħra. L-iktar li nispeċjalizzaw, f'dan il-ħanut, huma kotba fuq kull pajjiż għal min iħobb is-safar. Għall-Festival Nazzjonali Tal-Ktieb ta' din is-sena ħa jkollna selezzjoni ta' kotba bl-Ingliż bħal dawk li ssibu fil-ħwienet tagħna.

52, Triq Santa Luċija, Valletta / 185, Triq l-Ifran, Valletta

T +356 2123 7266 / +356 9980 3601 | E [transit@onvol.net](mailto:transit@onvol.net)

f [Meli-Book-Shop-1502284266653728/](https://www.facebook.com/Meli-Book-Shop-1502284266653728/)



## MERLIN PUBLISHERS

Il-Merlin, mill-bidu tagħha fl-1964 sal-lum, żviluppat fl-aktar dar ta' pubblikazzjoni Maltija innovattiva u awenturuża. Il-Merlin għandha lista estensiva ta' letteratura Maltija, u saret l-ewwel dar għall-parti l-kbira tal-awturi stabbiliti Maltin, kif ukoll dejjem tilqa' u tagħti l-oportunità dawk l-awturi emerġenti. Il-Merlin Publishers rebhet il-Premju tal-Aqwa Dar ta' Pubblikazzjoni bosta drabi u dejjem kienet minn tal-ewwel bl-introduzzjoni u esperimentazzjoni ta' stili godda ta' produzzjoni, disinn u marketing. Il-kotba ta' Merlin ġew esibiti fil-Fieri tal-Ktieb ta' Frankfurt, Londra u Bologna.

42, Triq Mountbatten, Blata l-Bajda HMR1574 MALTA

T +356 2124 6472 | E [info@merlinpublishers.com](mailto:info@merlinpublishers.com)

f [merlinpublishers](https://www.facebook.com/merlinpublishers/) | @ [merlinkotba](https://www.instagram.com/merlinkotba/) | @ [publisher](https://www.twitter.com/publisher)

[www.merlinpublishers.com](http://www.merlinpublishers.com)



## MIDSEA BOOKS U KLABB KOTBA MALTIN

Midsea Books Ltd huma meqjusa fost il-pubblikaturi ewlenin f'Malta. Id-dar tal-pubblikazzjoni twaqqfet minn Pawlu Mizzi. Minbarra Midsea Books, hemm ukoll il-Klabb Kotba Maltin, Klabb Kotba Maltin | tfal u Heritage Books li kollha jippubblikaw generi differenti ta' kotba. Matul dawn l-aħħar 45 sena, Midsea Books u l-kumpaniji l-oħra saru sinonimi ma' kotba ta' kwalità. bil-Malti jew dwar Malta. Bosta mill-kotba ppubblikati huma rebbieħa ta' premjijiet jew ġew imsemmija fi premjijiet letterarji, kemm Malta, kif ukoll barra.

68, Triq il-Karmelitani, Santa Venera / 6, Strada Stretta, il-Belt Valletta

T +356 2149 7046 / +356 2123 9039 | E [admin@midseabooks.com](mailto:admin@midseabooks.com)

f [Klabb-Kotba-Maltin-135066206577251/](https://www.facebook.com/Klabb-Kotba-Maltin-135066206577251/)

[www.midseabooks.com](http://www.midseabooks.com)



## MILAN HALUSKA

Milan Haluska qed jirrapprezenta żewġ djar tal-pubblikazzjoni mir-Repubblika Ċeka li jispeċjalizzaw f'kotba għat-tfal minn 3 sa 12-il sena bl-Ingliż. Dawn huma Meander u Albatros Media. Minkejja dan Haluska jemmen li anki ta' 99 sena jista' jkun li tkun għadek tifel. Il-letteratura Ċeka għat-tfal għandha storja importanti, reputazzjoni u għadha toffri potenzjal għad-distributuri u l-qarrejja. Dan tagħmlu b'kontenut rilevanti, illustrazzjonijiet li jolqtu l-ghajn u disinn grafiku ta' kwalità.

Milan Haluska, Suite 101, Tower A1, Triq Arkate, Raġal Ġdid PLA 1210  
T +356 99346247 | E Milan5652@seznam.cz



## MILLER DISTRIBUTORS LTD.

Miller Distributors Ltd – Miller Distributors huwa l-importatur u d-distributur ewlieni ta' kotba ġewwa Malta u Għawdex. Nirrapprezentaw numru kbir ta' publikaturi barranin kif ukoll publikaturi lokali, f'kull qasam ta' publikazzjoni, minn kotba għat-tfal għal kotba tal-Università. Nipprovdu kotba għal hwienet lokali ta' firxa wiesgħa u noffru servizz u appoġġ b'saħħtu lil dawn il-hwienet.

T +356 21 66 4488 | E info@millermalta.com  
www.millermalta.com



## OCTAVO

Octavo hija pjattaforma tal-qari digitali li giet żviluppata biex telewa l-esperjenza tal-qari. Octavo toffri esperjenza tal-qari unika li tista' tkun adattata għal kull utent. Fost għażliet oħra, wieħed jista' jippersonalizza l-esperjenza tiegħu tal-qari billi jibdel id-daqs tat-tipa, jagħzel tipi adattati għad-diżlessija, jibdel l-ispazju bejn il-linji, l-isfond u anki kif wieħed jinteraġixxi mal-applikazzjoni. L-edukaturi, l-istudenti u l-ġenituri jfittxu esperjenzi tal-qari li jirriflettu l-ħajja barra mill-klassi. B'hekk, Octavo jipprovdi lil daww kollha interessati fl-edukazzjoni b'għodod tat-tagħlim adattabbli, li jistgħu jintużaw kemm fil-klassi kif ukoll id-dar. Octavo kapaċi jissupplimenta l-librerija tal-qari tal-tfal, kemm bil-Malti kif ukoll bl-Ingliż. Joffri wkoll riżorsi essenzjali bilingwi u kotba tal-iskola li jistgħu jiġu aġġornati faċilment mingħajr spejjeż żejda għall-iskejjel jew għall-ġenituri, grazzi għal-liċenzji tal-iskejjel. Barra minn hekk, insibu sistema tal-qari bil-Malti livellata li hija disponibbli mal-iskema tat-Tablet

b'Xejn għal kull Tifel u Tifla (OTPC) li qed tiġi implimentata bħalissa fl-iskejjel primarji Maltin, u serje dinamika li tirrigwarda l-aspetti kollha ta' STEAM (xjenza, teknoloġija, inginerija, arti u matematika) filwaqt li tkompli ssahħah il-hiliet fil-qari.

E info@octavo.store

f Octavoapp



## SKS PUBLISHERS

SKS Publishers twaqqfet fl-1982 bl-ghan li teduka għall-bidla. Kienet x'kienet is-sura tal-kotba tagħha, matul is-snin dejjem rajna kif inħajru l-qlub tal-qarrejja tagħna biex ihaddnu ideat ġodda, kif nedukaw lil moħħhom fit-trawwim ta' attitudnijiet progressivi, u kif inrawmu viżjonijiet li jheggu l-bidla fis-soċjetà. SKS hija speċjalizzata f'għamliet ta' kitbiet li, għalkemm fti, ifissru hafna, bħal-letteratura, it-teorija politika, l-istorja tad-demokrazija liberali, hwejjeġ kurrenti, bijografiji, u l-kultura.

Ċentru Nazzjonali Laburista, il-Hamrun

T +356 2124 9900 | E skspublishers@gmail.com



## TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

'Vjaġġi ta' sejbien: kulturi u lingwi ġodda'. Id-dipartimenti tal-lingwi fi hdan l-Università ta' Malta, il-Kulleġġ Ġan Franġisk Abela u l-Iskola Sekondarja Oghla Giovanni Curmi qegħdin flimkien jippromwovu t-tagħlim tal-lingwi u tal-kulturi barranin. L-attivitajiet fl-istand jippromwovu l-hiliet lingwistiċi u interkulturali, kemm maż-żgħar kif ukoll mal-pubbliku adult b'mod ġenerali.

Dipartimenti t'Isna Barranin, il-Kulleġġ Ġan Franġisk Abela (Junior College)

T 25907236 | E foreignlanguages.jc@um.edu.mt

f um.jcforeignlanguages

https://www.jc.um.edu.mt/

L-Iskola Sekondarja Oghla Giovanni Curmi

T 21 416422 | E gcurmi.hss@gov.mt

f GCHSSnaxxar/ | @gchss.naxxar

https://gchss.edu.mt/

Il-Fakultà tal-Arti, l-Università ta' Malta

T +356 2340 3082 / +356 2340 2340 | E arts@um.edu.mt

f um.artsfaculty

https://www.um.edu.mt/arts


**WAREHOUSE BOOKSALES**

## WAREHOUSE BOOKSALES

Stabbilit fis-Snin Sebghin, Warehouse Booksales jinsab il-Fgura fi Vjal Kottoner. Nispeċjalizzaw f'kotba antiki, komiks, u hafna generi oħrajn. Kotba ta' kull tip - fantasija, rumanzi, bijografiji, kotba tat-tfal, letteratura, tisjir, komiks u kotba antiki - issibhom għand WAREHOUSE BOOKSALES tal-Fgura.

155, Vjal Kottoner, Il-Fgura, Malta  
 T +356 7969 1235 | E [troisitracy@gmail.com](mailto:troisitracy@gmail.com)  
 f [Warehouse-Booksales-422316977855827/](https://www.facebook.com/Warehouse-Booksales-422316977855827/)



## WISE OWL PUBLICATIONS

Wise Owl Publications hija dar tal-pubblikazzjoni indipendenti rebbieħa ta' bosta premijiet. Minkejja dan, il-familja li waqqfet il-Wise Owl ilha fl-industrija tal-ippubblikar mill-1934. Wise Owl għandha diversi publikazzjonijiet li rċevew tifhir tul iż-żmien, b'repurtorju ta' aktar minn 400 ktieb dwar suġġetti varji. Dawn jinkludu kollezzjoni kbira ta' kotba bil-kulur għal tfal ta' kull età; kotba dwar l-Istorja Maltija, il-kultura u l-folklor, l-Istorja Naturali, rumanzi, dwar is-saħħa, kotba tar-riċetti u kotba ta' ħidma. Internazzjonalment ifaħħruna għall-kotba dwar l-Istorja Militari Maltija. Malta at War fil-fatt huwa r-referenza enċiklopedika ewlenija dwar das-suġġett..

59, Levels 0 – 4, Main Street, Rabat RBT 1012, Malta  
 T +356 21453303 | E [wiseowl@maltanet.net](mailto:wiseowl@maltanet.net)



# THE PUBLISHERS' IDEAL PARTNER

Proof-Reading | Setting & Design | Book Production Management | Printing & Binding

# GUTENBERG

PREPRESS • PRINTING • POSTPRESS

Gutenberg Press Ltd, Gudja Road, Tarxien, Malta, GXQ 2902  
[www.gutenberg.com.mt](http://www.gutenberg.com.mt) - 00356 21897037 - [info@gutenberg.com.mt](mailto:info@gutenberg.com.mt)



# IL-FESTIVAL NAZZJONALI TAL-KTIEB 2019

## Finijiet tal-ftuħ

L-Erbgħa 6: 09:00-13:00 / 17:30-21:30

Il-Ħamis 7: 09:00-13:00 / 17:30-21:30

Il-Ġimgħa 8: 09:00-13:00 / 17:30-21:30

Is-Sibt 9: 09:30-22:30

Il-Ħadd 10: 08:30-20:00

[ktieb.org.mt](http://ktieb.org.mt)